

LA INTERPRETACIÓN ACTORAL DEL HABLA ANDALUZA EN CINE Y TELEVISIÓN



TRABAJO FINAL DE GRADO

GRADO EN COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL

Universidad de Sevilla

Facultad de Comunicación

Marta Cortés Cid

Tutora: Virginia Guarinos Galán

2019-2020

Agradecimientos:

A mi madre y a mi hermana Cristina, por su amor y apoyo incondicional.

A Belén, mi compañera de vida.

A mi amiga y hermana Merchi.

*A mi tutora Virginia, por saber guiar este proyecto en el que quizá
haya sido uno de los cursos más complicados.*

*A mi antigua profesora y ahora amiga Nieves, de quien creo
que nunca dejaré de aprender.*

*Y por último, a andaluces como María Galiana o Julio Muñoz
que trabajan en la bonita labor de dignificar nuestra habla e identidad.*

A todos ellos va dedicado este trabajo.

ÍNDICE

1 Introducción	4
2 Marco Teórico	7
Marco Histórico	7
Marco Teórico-lingüístico	12
Marco Psicológico	16
3 Metodología	20
4 Resultados	24
5 Discusión y conclusiones	53
6. Bibliografía y filmografía	60

1. Introducción

El habla es una de las principales herramientas de comunicación del ser humano, porque nos permite la expresión de sentimientos, emociones, información e infinidad de ideas. El ser humano antes de aprender a escribir, habla, emite multitud de palabras y sonidos, lo que hace que esta herramienta posea variedad. La escritura, en cambio, surge para dar cohesión y uniformidad a nuestra lengua, para que todos tengamos unos signos y códigos en común y dar forma a nuestro idioma, teniendo siempre en consideración su origen, el habla y su uso particular de cada hablante.

Uno de los principales motivos que nos lleva a realizar este trabajo de investigación es el desprestigio que sufre el habla andaluza desde, prácticamente, los comienzos de su existencia. Según datos históricos, humanistas de la corte toledana como Juan de Valdés ya entonces mostraron sus quejas a los Reyes Católicos por encargar la primera gramática de la lengua española a un sevillano, Antonio de Nebrija. Es desde entonces cuando el andaluz arrastra con él el tópico de que en Andalucía se habla mal. Por lo que, es sobre 1492 cuando ya hay constancia de que en esta región se usaban rasgos léxicos y fonológicos diferentes a los usados entre los miembros de la corte.

Hoy en día vemos que esto sigue suponiendo un problema, haciéndose eco en los medios de información y comunicación. El último caso reciente de la Ministra de Hacienda, María Jesús Montero, ha sido de lo más comentado entre la ciudadanía en la calle y las redes sociales. Y es que, resulta extraño y chirriante para muchos escuchar rasgos fonológicos del andaluz en Moncloa, rasgos que son reconocidos por la Academia como cultos en cualquier discurso.

Tópicos como el de que el andaluz es vulgar porque no sabe hablar son de analizar, porque realmente se les está diciendo que no saben hablar porque no saben pensar, ya que el habla es el reflejo del pensamiento, por lo tanto el andaluz tampoco posee inteligencia y capacidad para el razonamiento, según este mito. Por supuesto esto carece de sentido, recordemos que los mitos están infundados en falacias e ideas que no tienen ningún valor o rigor científico. Es por ello que hemos estado viendo representados a los andaluces en televisión y cine con los mismos roles durante años: la chacha, el portero cotilla del bloque, el torpe, el inculto, el gracioso, etc. Pocas o ninguna eran las ocasiones en las que ese personaje desempeñaba una profesión distinta a la de limpieza de hogar, camarero o frutero.

La profesora de Lengua Española Nieves López González, autora de *La dignidad del habla andaluza*, nos explica en su obra que la dignidad de cada persona comienza en uno mismo, y que aunque los mitos nacen fuera de Andalucía, crecen dentro. Tras siglos etiquetados con los mismos estereotipos, muchas personas han llegado a asimilar e interiorizar el desprestigio que supone hablar mostrando los rasgos propios del habla, por lo que se opta por ocultarlos y neutralizarlos para evitar pasar vergüenza y ser señalado como algo que realmente es falso.

Incluso se ha llegado a crear el concepto de “andalufobia”, explicado por el politólogo Jesús Jurado en el periódico digital *El Salto*; el objetivo de éste es subordinar la identidad del habla andaluza a lo ridículo, lo inferior y lo inculto. Término que va ligado también al de “autoodio”, con el que se entiende el deseo de querer expresarse con una perfecta pronunciación castellana ortográfica y neutralizar los rasgos propios con el fin de proyectar pertenencia a un estrato sociocultural superior o una posición de poder. Con esto, podemos afirmar que es cierto que aunque la etiqueta nace fuera de Andalucía, el complejo lo alimentan los propios hablantes que reniegan de sus sonidos y su amplio léxico para comunicarse.

En el documental titulado *Andaluces de la A a la Z* presentado por Manu Sánchez, se habla sobre como la generalización de los tópicos del andaluz es exhibida en campañas publicitarias, muchas de ellas creadas y producidas por empresas que no son de Andalucía. El publicista Risto Mejide explica que esta tierra siempre es mostrada en los anuncios por su buen clima, su buena gastronomía, pero también por su gracia, su falta de seriedad e incluso con mensajes subliminales del escaso trabajo y sacrificio que los andaluces desempeñan. Pero también explica que poco se muestra en ellos el sentimiento de brindarle esfuerzo y dedicación al trabajo y también poder disfrutar ese camino, que aunque sea duro, los andaluces saben llevarlo con optimismo y pasárselo bien hasta llegar a esa meta. Que debajo de esa alegría de la que tanto se habla, también hay horas de trabajo, sacrificio y talento.

La generalización y su connotación negativa es otro de los motivos que nos lleva a realizar esta investigación. El poder de la ficción y el cine para expresar y enseñar es uno de los elementos más poderosos de la comunicación audiovisual, tanto es así, que el hecho de que hasta casi en nuestros días aún sigamos viendo los mismos perfiles de vagos y graciosos en cine y televisión, no es casualidad. Hay una historia detrás que hoy

los comunicólogos y profesionales de la comunicación debemos analizar y cambiar para poner nuestro granito de arena a esta causa.

Tal y como explica la profesora de la Universidad de Sevilla, Inmaculada Gordillo, en su artículo *La autorrepresentación del andaluz en web-series*, desde los inicios del cinematógrafo, la imagen de los andaluces siempre ha sido exagerada, distorsionada y estereotipada. Es importante resaltar que en los comienzos del cine, no había andaluces entre los autores, productores y directores de esas películas, por lo que creaban a personajes superficiales que mostraban una realidad deformada con un recargado y generalizado acento andaluz. Incluso esta realidad inventada era utilizada para representar el perfil español en el cine que se exportaba al extranjero: los toros, los bandoleros, el cante y el baile, los señoritos o los emigrantes.

Tras esta reflexión, vemos necesario ahondar en la cuestión e investigar y analizar, no en los tópicos y arquetipos, sino centrarnos en cómo se interpreta el habla andaluza a través de los actores y cómo ese acento es tratado por los directores y autores de esos guiones. Debemos cuestionarnos si se le concede el respeto y la dignidad a su particular variedad de sonidos, palabras y términos, o si esa interpretación cae en la misma generalización y exageración en la que han caído sus costumbres, su alegría, su trabajo, su talento, su esfuerzo y su identidad, en definitiva.

Como explicábamos anteriormente, el cine, que es expresión, sentimiento, enseñanza, aprendizaje y comunicación, debe aprovechar y cuidar un habla que posee un término para cada sentimiento y para cada sensación, disfruta de una riqueza comunicativa que permite ir más allá, hace evolucionar la lengua, que también es constante uso y transformación. Hablar es la forma de hacer una lengua nuestra, por lo que no se trata de que las personas hablen mal o bien, sencillamente diferente. ¿Da el cine reconocimiento a la amplia variedad del habla andaluza?, ¿han cambiado las cosas? Desde esta cuestión parte nuestra investigación.

2. Marco teórico

❖ Marco histórico

- Los estereotipos andaluces

Aunque en esta investigación nos centramos en el habla y su interpretación en cine y televisión, es necesario conocer de donde parten los estereotipos que lleva arrastrando el personaje andaluz desde hace siglos en la ficción.

José María Claver Esteban es licenciado en Filología Hispánica y en Historia del Arte. En su libro *Luces y rejas. Estereotipos andaluces en el cine costumbrista español (1896-1939)* realiza un estudio exhaustivo de cómo nace el personaje andaluz en el cine y todos los tópicos y roles que les acompañan.

Es a comienzos de los años 20 cuando ya la visión de la producción extranjera sobre España y en concreto de Andalucía, está unida al folclore y al costumbrismo, una imagen picaresca y llena de tópicos. Aunque esta imagen costumbrista nace en el siglo XIX a través de otras ramas como fueron la literatura, el teatro o incluso la pintura. Y es que aunque en el país el centro de producción cinematográfica se ubicó en Madrid, España y Andalucía eran una clase de fusión identificada, dentro y fuera de ellas, por la misma imagen de romanticismo y costumbrismo.

Ese costumbrismo eran las gitanas alegres, los toreros que se debatían entre la vida y la muerte, los músicos de guitarra española, el bandolero canalla y pícaro, etc. Una realidad “a medias” porque estaba exagerada, desfigurada y anclada en un pasado, que como hemos visto antes, había sido creada por la literatura y teatro del siglo XIX. Que en el siglo XX esta imagen siguiera representando a una sociedad que evolucionaba como las demás se ganaba el rechazo de muchos andaluces.

“Una Andalucía que el cine una y otra vez repudió en beneficio de la otra, la costumbrista, en beneficio de una imagen congelada en el tiempo, de una Andalucía marmórea, inexistente, una simple estatua de sal que había sido creada a golpe de pluma por unos cuantos escritores burgueses” (Claver Esteban, 2012, p. 51). Con este

argumento José María Claver explica como esa imagen de Andalucía estaba “prefabricada” para el consumo de un público conservador muy concreto, y que no llegó a ahondar más allá de bandoleros, mujeres alegres y pobreza, evitando mostrar una sociedad que luchaba unida por lo que era suyo, una sociedad de escritores y pensadores de nivel, de trabajo y esfuerzo, de modernidad y continua evolución.

A continuación, hablaremos de los roles protagonizados por los personajes andaluces en los inicios del cinematógrafo y que Claver Esteban recoge de *Los españoles pintados por sí mismos*:

-El torero. Se habla de esta figura como esencial de Andalucía, incluso se compara con una figura indígena, una identidad autóctona que solo existe en esta tierra y que solo puede ser andaluz, porque es parte de la fiesta nacional, es alegría y arte, y también folclore.

-La gitana. La gitana es un personaje estudiado por Sebastián Herrero, quien explica que quienes más representan el costumbrismo son los torreros y los gitanos, ya que ambas figuras sobreviven al paso del tiempo y se mantienen estáticas en pensamiento, costumbres y hábitos.

-El contrabandista. Resulta curioso este personaje, ya que sus inicios se remontan al Siglo de Oro, donde se ubicaba al contrabandista en la Corona de Aragón (Cataluña, Valencia y Aragón). Pero es en la llegada del Romanticismo cuando el contrabandista español es situado en Andalucía, una persona que realiza intercambios de mercancía y productos de forma clandestina, asociado siempre a la pobreza y al delito.

-El bandolero. Este personaje, junto con el contrabandista, ha dado mucho que hablar en la ficción. Ambos son personas de fe, muy creyentes y buenos padres y maridos, pero de puertas a fuera son protagonistas de los mayores robos, contrabandos y actos delictivos del país. Por supuesto ubicado en Andalucía, otro rol más asociado al delito y la pobreza.

-La maja. Era una mujer que provocaba cierto erotismo en la ficción. Siempre estuvo localizado en las provincias de Cádiz y Sevilla, aunque posteriormente se fue convirtiendo en un personaje castizo de Madrid.

-La cigarrera. Aunque el personaje de la cigarrera nació en Andalucía, también fue asociado posteriormente a un personaje castizo de Madrid, sobre todo de los barrios más antiguos. La cigarrera era una mujer de carácter, bella e incluso vinculada también a algún que otro trapicheo no muy legal.

Este fue el origen de una historia que ha evolucionado hasta nuestros días pero no de forma positiva, precisamente. Tal como explica la periodista María Prats en su artículo de prensa *Personajes andaluces en las series: yonkis, limpiadoras y porteros*, desde hace tres o cuatro décadas, los roles de los personajes andaluces asociados a pobreza, incultura y delito siguen perviviendo en muchas series de televisión.

Y es que, resulta que hemos pasado de un conservador costumbrismo a limpiadoras del hogar, criadas analfabetas, porteros de bloque graciosos gestionando algún que otro contrabando, prostitutas, becarios, vecinas cotillas, camareros ceceantes, peluqueras y drogadictos. Algo que en los últimos diez años comienza a evolucionar de forma positiva pero lentamente, según nos explica la redactora María Prats.

- La producción cinematográfica andaluza

Conocer el hueco y la valoración que ha tenido la producción cinematográfica andaluza desde sus inicios también es importante, el cine hecho por los propios andaluces, cómo se reconocen y se representan en la ficción. Francisco Javier Gómez Pérez es Doctor y Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Sevilla y profesor en la Universidad de Granada. En su libro *Consolidación industrial del cine andaluz* investiga sobre el proceso industrial que ha vivido el cine andaluz todos estos años.

Explica en sus páginas el bagaje que ha seguido la producción cinematográfica andaluza desde el folclore, el costumbrismo y el Romanticismo. Ya desde los inicios del sonoro, muchas producciones extranjeras como la italiana, la francesa o la mexicana mostraban una realidad filtrada de Andalucía, con sus personajes típicos, explicados anteriormente, y su folclore. Tanto fue así, que Andalucía llegó a convertirse en escenario artístico para desarrollar distintas tramas que trataban incluso temáticas distintas, ubicándose entre Sevilla, Málaga y Almería, con más relevancia en esta último y el desarrollo de un nuevo género, *el spaghetti western*.

Es durante los años 50 y 60 cuando esto cambia radicalmente, ya que estos escenarios parecen quedar en el olvido cuando muchos productores españoles y también extranjeros deciden cambiar la imagen de España mostrada anteriormente en la ficción, deciden huir de todo costumbrismo, tópico y humor. Pero a partir de los años 70 se regresa a un nuevo tipo de comedia y cargada de connotación política, por lo que muchos productores vuelven a poner el foco de nuevo en dichos escenarios olvidados de Andalucía. Pero tras el proceso de transición política en España, estos escenarios andaluces vuelven a dejar de ser prioridad para la producción del cine.

Pero es años más tarde cuando todo comienza a resurgir de la mano del cambio político y autonómico. Es gracias al reconocimiento de las autonomías cuando en Andalucía muchos productores que están empezando en la industria del cine deciden realizar sus propias producciones, rodadas en su tierra y con gran parte del reparto andaluz. Incluso se percibe un importante cambio en las tramas y la narrativa, se escribe sobre temas universales y que aunque han sido rodados en Andalucía y por andaluces, también pueden participar en un mercado europeo o incluso cruzar el charco.

Explica el Doctor Gómez Pérez como desde la década de los 90 hemos visto en auge a muchas productoras andaluzas que reciben un importante apoyo económico y también una valoración muy positiva e importante del público que acude a las salas a ver cine andaluz y español. Aunque en la actualidad, también afirma que no es un camino sencillo y aún consolidado, ya que la mayoría de directores andaluces solo alcanzan a producir una única cinta, por lo que sigue siendo un campo en el que trabajar e investigar.

- La función ejemplarizante de los medios

Durante la Transición, hemos podido vislumbrar claramente como ha estado presente, en el mundo periodístico, el tema de la lengua. El habla andaluza ha podido entenderse en estas últimas décadas como un modo de reclamo o reivindicación de autonomía política, económica, y social, creando así un intento de unidad y cohesión social entre los andaluces. Pero el principal objetivo de esta reivindicación no solo fue proteger la dignidad de los rasgos del habla andaluza sino también cambiar actitudes y no avergonzarse de hablar el andaluz.

La profesora Elena Méndez en su trabajo en *Conciencia y valoración del habla andaluza* afirma que ya fue la propia prensa la que hacía alusión en sus textos sobre el “complejo de inferioridad” de los andaluces a la hora de hablar ante un micrófono, ya que se refería a que aquellos que tenían estudios superiores cambiaban su forma de hablar.

La realidad era que los profesionales, aparte de tener que formarse fuera de la región, debían adaptar su uso del lenguaje a un modo profesional en el que la pronunciación canaria o andaluza no tenían lugar por considerarse inapropiada: inapropiada porque se pensaba que para dirigirse a un público más diversificado, había que hacerlo con un habla más estándar, la castellano – norteña.

De esta manera se neutralizaba así el acento del profesional. La mayoría de las veces, los discursos de opinión sobre este tema carecían de rigor científico acerca de nuestra habla andaluza. Solo se centraron tópicos, errores. La prensa intentó que esto fuera una reclamación parecida a la autonomía catalana.

Lo que importaba en ese momento era promocionar unas señas de identidad del habla andaluza: circulación de textos sobre el andaluz, la historia y la cultura andaluzas, filtrándose en los medios de comunicación sin ningún tipo de medida.

Una de las maneras de reivindicar la identidad del habla andaluza en los medios de comunicación fue resaltar el hecho de que los andaluces solo podían interpretar papeles como los graciosos, con profesiones con poco prestigio y bastante poca cultura (criadas, soldados, porteros...)

Esto causó que el habla andaluza sirviese para crear un estereotipo humano, equiparando así hablar andaluz con ser una persona graciosa o incluso ignorante. Esto influyó a que la imagen del andaluz se viese distorsionada, alejada de la realidad.

El andaluz como tal no es sinónimo de ser cateto o gracioso. El habla andaluza pasa por todos los estratos sociales. Otra de las reivindicaciones es la creencia de pensar que el andaluz no tiene el estima o consideración que tuviera y esto influye en los registros de distancia y formalidad del habla. Se considera así que un hablante culto de procedencia andaluza no debía hablar el andaluz como tal, para no desprestigiar así su estatus, si no hacer uso, por lo tanto de otra modalidad más prestigiosa de habla.

La televisión en estas últimas décadas ha sido, sin duda, el principal foco a través del cual se ha podido reivindicar el uso del habla andaluza. No hay mejor manera de hacer que el andaluz traspase fronteras de lo privado a lo público que dándole presencia y cabida en los medios, a modo de ejemplo. Es por ello que sería decisivo el hecho de que los profesionales del medio comenzaran a hablar en andaluz para que así sirviese de modelo y de guía, teniendo a su vez el respaldo ejemplarizante de los medios de comunicación. Sin embargo, también es necesario resaltar que la influencia de la comunicación mediática no siempre es ejemplarizante y cuando lo es, no llega a todos los niveles al mismo modo.

En resumen, dignificar el habla, que se supone que debe tratarse de eliminar tópicos y estereotipos sobre el andaluz, no tiene que ver sobre que los andaluces instruidos hablen ante los medios en andaluz. Tampoco se trata de que exista una norma de referencia a modo de solución, ya que a pesar de que a políticos e intelectuales andaluces se les lleve reconociendo durante más de 25 años por sus rasgos de pronunciación, eso no evita que sigan existiendo creencias tópicos y estereotípicas de “la visión española del habla andaluza”.

❖ Marco teórico-lingüístico

Como nuestro trabajo de investigación se centra en la interpretación del habla, en concreto la andaluza, debemos conocer cuáles son las teorías que explican el funcionamiento del habla en el ser humano y como esta se fragmenta en tres niveles: diatópica, diastrática y diafásica. “La lengua se manifiesta en un conjunto de variedades lingüísticas condicionadas por factores espaciales, socioculturales, contextuales y temporales. Estos subsistemas reciben distintas denominaciones en función del criterio que los define: si se trata del factor espacial hablaremos de dialecto, si son los rasgos sociales de los hablantes emplearemos el término sociolecto, y si se trata del factor contextual hablaremos de registro” (Santana Marrero, 2012, p.20)

- La heterogeneidad de la lengua

La Profesora Santana explica en su manual *Manejo del español de forma correcta y adecuada* cuales son las tres variaciones principales que existen en toda lengua y que ya en 1958 el lingüista Eugenio Coseriu investigó:

-Variación diatópica: el dialecto

Se trata de todas las unidades espaciales que conforman a la persona, su lugar de nacimiento y residencia que definen su habla y su acento.

-Variación diastrática: el sociolecto

Todos los hablantes no somos iguales aunque tengamos una lengua en común, ya que hay circunstancias que rigen a la persona: la edad, la formación académica, la pertenencia a un nivel sociocultural, etc. El uso de la lengua que hace un grupo de jóvenes entre 15 y 20 años no es el mismo que hace un grupo de personas entre los 40 o 60 años. Al igual ocurre con el nivel de estudios que cada persona posea: nivel popular, nivel medio o nivel culto.

-Variación diafásica: el registro

Son los distintos estilos de lengua o registros. Esta variación hace referencia a las distintas situaciones comunicativas en las que se puede encontrar una persona, también denominadas jergas: una conversación entre familia o amigos sería una situación de cercanía o inmediatez comunicativa, sin embargo una clase o una ponencia ante un grupo de alumnos sería una situación de distancia comunicativa. Una persona que tenga un nivel culto de la lengua por su formación académica superior podrá expresarse o hablar correctamente en muchos más registros o situaciones, puesto que sabe que puede hacer uso de un habla coloquial entre amigos, pero también de un nivel culto del habla en una conferencia, por ejemplo.

- Los rasgos del andaluz

Otro de los puntos sobre el que se sostiene nuestro estudio son los rasgos fonológicos del andaluz y su clasificación según la valoración que la Academia de la lengua le ha otorgado. Rafael Cano Aguilar y María Dolores González Canto en su libro *Las hablas*

andaluzas, recopilan todos esos rasgos en su estudio del habla andaluza, su variedad y su visibilidad. Dichos rasgos clasificados según la valoración de la Academia, son los siguientes:

1) Rasgos de valoración alta

-La distinta pronunciación de la [s] con respecto al modelo norteño. En Andalucía, la [s] que se encuentra en posición implosiva, es decir, a final de palabra, tiende a relajarse y aspirarse. Un ejemplo sería [sahtre] en lugar de *sastre*.

Esta aspiración es un uso con un alto índice de aceptación entre los hablantes cultos y de otros niveles socioculturales.

-El seseo. Es un fenómeno que consiste en la neutralización de la distinción entre /s/ y /0/, siendo pronunciados ambos como /s/. Este rasgo tiene su origen en el proceso de reajuste de gran cantidad de sonidos sibilantes que habían existido en castellano en la Edad Media y que en el Siglo de Oro se simplificaron. Sin embargo, se optaron por soluciones distintas en Andalucía Occidental y en el resto del reino de Castilla: como son la –s predorsal usada sobre todo en las provincias de Sevilla, Cádiz y Málaga, y la –s apicoalveolar, más usada fuera de Andalucía.

También es importante destacar: “Por ejemplo, la S llamada “sevillana” es claramente predorsal, la S “cordobesa” es coronal plana (es decir, algo más retrasada), etc. Basta comparar la S de Córdoba o la de Lucena, con la de Sevilla o la de Cádiz, o estas dos con la de Almería o la de Jaén, para comprobar que cuando hablamos de S no apical en ningún caso se trata de una sola S, sino que tal denominación abarca todas sus articulaciones no apicales, todas las S andaluzas diferentes a la castellana” (Cano Aguilar, 2000, p. 54).

-Yeísmo. Aunque se trata de un rasgo no caracterizador del andaluz, pero su uso está muy extendido en Andalucía. Consiste en la pronunciación como /y/ en sus distintas el dígrafo //, por ejemplo [kabayo] en lugar de *caballo*. Se trata de un rasgo muy usado en distintas zonas de España y de América.

2) Rasgos de valoración media

-Neutralización de [l] en posición implosiva en lugar de [r]. Por ejemplo [arto] y alto. Rasgo usado por personas de nivel sociocultural medio en su mayoría, aunque poco difundidos.

3) Rasgos de valoración baja

-Aspiración de la /s/ en posición explosiva o también conocido como el “heheo”, muy extendido su uso por zonas rurales. Por ejemplo [ahín] en lugar de así.

-Pérdida de -d en palabras terminadas en -ado o -ido. También conocido como reducciones: [to] en lugar de todo, por ejemplo.

-Ceceo. Se trata de pronunciar el fonema /s/ por /θ/, sin hacer distinción entre ambas en las palabras. Muy usado en la parte occidental de Andalucía, sobre todo en las provincias de Cádiz y Málaga.

-Articulación africada del dígrafo [ch], es decir, pronunciación suavizada. Por ejemplo: [osho] en lugar de ocho. También está localizado su uso en la provincia de Cádiz y ciertos municipios de Sevilla y Málaga.

- Porqué un habla y no un dialecto

“Las formas lingüísticas andaluzas reciben hoy más bien las denominaciones mucho menos comprometidas de habla(s), modalidad(es), e incluso la de *español de Andalucía*” (Cano Aguilar y González Cantos, 2000, p.39)

La profesora de Lengua y Literatura Española, Nieves González, impartió una conferencia sobre la dignidad de las hablas andaluzas y su historia. En ella, nos explica la razón de porqué el andaluz está considerado más un habla que un dialecto. Cuando se habla de dialecto se hace referencia a unas fronteras más marcadas a determinados rasgos clasificados, y lo que sucede con el andaluz es que sus fronteras no están marcadas porque muchos de sus rasgos se han extendido a otras comunidades como por ejemplo Murcia o Extremadura.

Por otro lado, sus rasgos no están clasificados porque en una zona de Andalucía se habla de una manera y en otra, como la Andalucía Oriental se habla de distinta forma, es

debido a esta variedad lingüística que existe, que muchos dialectólogos y lingüistas prefieren categorizarlo como habla, en lugar de dialecto.

❖ Marco psicológico

En este marco exponemos todas las cuestiones psicológicas y emocionales que profesionales de la lengua han analizado durante su investigación del habla andaluza. Una de esas primeras cuestiones que hemos examinado es la de los complejos de los andaluces con respecto a su habla.

Volvemos a la autora y filóloga Nieves López González y a su libro *La dignidad del habla andaluza*. Ella se centra en el estudio de este complejo desde dos perspectivas: la de la educación y escolar, y la de los medios de comunicación. La profesora argumenta que la principal causa de este complejo es que a los niños en los colegios se les enseña desde pequeños a la pronunciación de todas las sílabas y se incide en el aspecto de pronunciar la /-s/ en posición implosiva: “nadie nos ha explicado que la oralidad es dinámica, y que no tiene que reflejar fielmente a la escritura. Nadie nos ha dicho que no solo los andaluces escriben de una forma y pronuncian de otra; también los ingleses, los franceses y los alemanes tienen una pronunciación cuyos fonemas o sonidos no reflejan cada grafía o cada letra reflejada en la escritura” (López González, 2018, p. 42)

Nos explica ese dinamismo defendiendo que lo más natural que tiene el ser humano es su habla y que por tanto, al igual que el ser humano evoluciona, también lo hace con él el habla, como capacidad universal de todas las personas. Y es que, antes que nada nació el habla como capacidad de comunicación del ser humano, y la escritura llegó después para dar cohesión y unidad a la lengua, por lo que la escritura es el espejo del habla en muchos de sus aspectos.

Si esto no fuera así, aún hoy en día hablaríamos en latín y muchas de las lenguas que se hablan en España, como el catalán o el gallego, no se hablarían, porque precisamente son resultado de un proceso de evolución en el habla. Es esta evolución la que vemos reflejada en el nivel fónico, el nivel de los sonidos y la ortología o pronunciación.

La profesora Nieves considera que es esto lo que se le debe de explicar a los niños desde pequeños en las escuelas, porque crecerán con el conocimiento de que como

andaluces, están en su derecho de mostrar en su oralidad sus rasgos característicos del habla andaluza, porque usar dichos rasgos no tiene nada que ver con renunciar a la claridad o lucidez en su habla, es totalmente compatible.

En su libro menciona a Navarrete Muñoz y su artículo sobre un concepto que expone muy bien el porqué de este complejo: el *supremacismo lingüístico*. Éste nos explica como en muchísimas ocasiones hemos visto a periodistas de medios regionales y locales en Andalucía hablando ante las cámaras con un acento centro-norteño, un acento que no es el natural en su uso por su procedencia geográfica y que es rechazado por el profesional porque, de lo contrario, usarlo supone mostrar todos los tópicos que están ligados al andaluz: desidia, chiste y pobreza.

Esta creencia de asociar al andaluz con hablar mal o la incultura por el simple hecho de hablar distinto o tener una modalidad lingüística que nos caracteriza, hace que se caiga en ese complejo de inferioridad y que muchos profesionales, ya no solo de la comunicación, sino también de otros ámbitos caigan en la obligación de renunciar a los rasgos característicos de su habla natural.

Tal como explica la profesora López, se trata sobre todo de una cuestión psicológica, ya que vemos como en las emisoras locales, siempre podemos encontrar en el contenido de su programación algún programa destinado a la mofa o burla de la propia identidad andaluza. Fortalecer o incentivar esa ridiculización supone hacer crecer una creencia que vive en la persona desde sus primeros procesos de aprendizaje cuando es pequeño, cuando en el colegio le obligaban a pronunciar todas las -s, a evitar aspirar sus /-s/ implosivas y neutralizar el acento lo máximo posible.

Les enseñan a renunciar a lo más natural que tienen porque ya en los propios profesores y demás adultos existe esa creencia de el andaluz es inculto porque aspira, sesea o cecea, cuando es una creencia sin ningún rigor científico y que ha nacido fuera de las fronteras de Andalucía desde hace siglos por políticas centralistas que consideraban el habla de la corte Toledana como el correcto y culto, y el habla andaluza como inculto o vulgar por no sonar igual que éste. Un complejo que ha nacido fuera pero lo hemos alimentado dentro, afirma la profesora Nieves López.

Es muy importante conocer cuál es el valor que los andaluces otorgan a su propia habla para averiguar dónde nace la raíz de ese complejo. Rafael Cano y María Dolores

González en su trabajo *Las hablas andaluzas* estudian este fenómeno, que dividen en dos conceptos fundamentales: la satisfacción y el descontento. Resulta que no toda la población andaluza cae en ese complejo de inferioridad del que hemos hablado anteriormente, hay un gran número de personas que no asocian el hablar distinto con la incultura o una baja formación. Esta satisfacción u orgullo del propio habla se ve reflejado sobre todo en las provincias de Sevilla y Cádiz, donde gran número de hablantes cultos han usado muchos de los rasgos andaluces en contextos formales y no han aceptado la variedad lingüística de su tierra y oponiéndose al rechazo de ella.

Es gracias a este contentamiento por el habla por el que podemos oír en muchos medios de comunicación e información diversos rasgos fonológicos propios del habla andaluza, como es el seseo, la aspiración de la /s/ implosiva... todos ellos usados en las provincias de Andalucía Occidental. Escuchamos dichos rasgos también en escritores, médicos, políticos, periodistas, etc.

Por otro lado y como mencionábamos antes, el valor de este habla también es manifestado desde una perspectiva con un sentimiento de valor negativo o de descontento. Las personas que mantienen esta creencia de asociar el habla andaluza con hablar mal, hablar de forma brusca, “comerse las letras”, etc, son las mismas que como hablantes deciden renunciar a sus rasgos andaluces y neutralizar el acento, aproximándose a la norma de lengua estándar.

Según el estudio llevado a cabo por Cano Aguilar y González Cantos, este descontento se da sobre todo en las regiones del País Vasco, Madrid y Cataluña, donde existe un gran número de ciudadanos andaluces que tuvieron que emigrar hacia estas comunidades hace años en busca de trabajo. Por lo que ellos mismos han asociado el habla andaluza con esa situación de pobreza y de bajo nivel sociocultural, de ahí que surja ese complejo de inferioridad. “Sin embargo, muchas veces dicho sentimiento se ha construido sobre la ignorancia de la realidad de las hablas andaluzas; y también se ha tendido a resaltar demasiado lo diferencial, olvidando (e incluso negando) que forma parte del español general” (Cano Aguilar y González Cantos, 2000, p. 160)

En cambio, hay un tercer grupo de personas que deciden repartir el uso de su habla según la situación comunicativa: usar en su oralidad los rasgos del habla andaluza en registros coloquiales y más cercanos, y usar un habla estándar en los contextos más formales o de distancia comunicativa. Y no es la causa el complejo de inferioridad, sino

el objetivo de adaptarse, cuando la situación lo requiere, a la norma estándar de la lengua. Aún así, hay muchas personas con un nivel culto de la lengua que hacen uso de los rasgos propios andaluces valorados como cultos por la Academia en situaciones formales, como se ha explicado anteriormente.

3. Metodología

La metodología que hemos seguido en este trabajo es híbrida, ya que hemos llevado a cabo métodos cualitativos y cuantitativos.

Estudio 1. Cualitativo

El primer estudio ha sido el visionado de películas y su posterior análisis. La tabla de análisis se diseñó de la siguiente manera:

Personaje	Nombre personaje Nombre actriz o actor
Nivel DIATÓPICO	-Lugar de nacimiento y crianza -Rasgos fonológicos y léxicos escuchados
Nivel DIASTRÁTICO	-Formación académica del personaje -Profesión -Edad
Nivel DIAFÁSICO	-Situaciones comunicativas analizadas, de cercanía o distancia. Contextos.

Tal y como se refleja en la tabla, nuestro análisis se centra en los tres niveles del habla explicados anteriormente: el nivel diatópico, el nivel diastrático y el nivel diafásico. Es esencial conocer estos tres ámbitos en la oralidad del personaje, su profesión y su nivel académico determinará el porqué de sus rasgos usados en los distintos contextos, ya que una persona con un bajo nivel de formación siempre tenderá a usar el mismo registro en todas las situaciones comunicativas.

Por otro lado, conocer su nivel diatópico nos ayudará a situar geográficamente sus rasgos, es el punto más importante porque aquí es donde encontramos muchísimos errores y necesitamos saber dónde hallarlos. En la tabla se muestra el lugar de

nacimiento del personaje de la historia, pero en el párrafo anterior a la tabla se explicará quien es el actor y cuál es su procedencia geográfica en la vida real.

Una vez realizado el análisis en la tabla, procedemos a reconocer y leer esos datos obtenidos y a valorar si son correctos o incorrectos en cada uno de esos niveles. Puede haber una interpretación correcta en el nivel diatópico pero incorrecta en el diástratico, por ejemplo: un hombre de 70 años sevillano que sesea, aspira el fonema /s/ en situación implosiva pero que habla con un léxico de un adolescente de 15 años. Los rasgos son correctos pero su léxico no, ya que una persona de 70 usará un vocabulario más propio de su edad que el de la jerga de su nieto de 15 años.

Estudio 2. Cuantitativo.

En este estudio hemos preparado un formulario para conocer qué opinan los espectadores, andaluces y no andaluces, sobre el habla de ciertos personajes. El objetivo es saber cuál es el volumen de los que aciertan la procedencia geográfica de dichos personajes y el volumen de los que no.

La estructura del formulario es la siguiente:

-Pregunta 1: edad y lugar de nacimiento

-Pregunta 2: ¿de qué ciudad andaluza puede ser el personaje X interpretado por X escuchando su habla?

-Pregunta 3: Visionado de la escena

-Respuesta del espectador

Los personajes y cintas elegidas han sido:

	Escena 1 Penélope Cruz <i>La reina de España</i>	Escena 2 Mario Casas <i>Adiós</i>	Escena 3 Antonio de la Torre <i>El autor</i>	Escena 4 María León <i>La voz dormida</i>	Escena 5 Verónica Sánchez <i>Sin identidad</i>
Respuesta correcta según el guión	GRANADA	SEVILLA	SEVILLA	CÓRDOBA	JAÉN
Respuesta correcta según su nivel diatópico del habla andaluza	Sevilla	Sevilla	Sevilla	Sevilla	Sevilla

En mayúscula vemos cuáles son las respuestas correctas desde la ficción y en minúscula cuales son las correctas según el nivel diatópico del habla andaluza. Este análisis nos ayuda a saber qué es lo que percibe el espectador que es a quién va dirigido nuestro trabajo, y quien tiene voz y voto en esta cuestión, como espectador y como andaluz.

Dichas escenas han sido elegidas porque son algunas de las que más confusión prestan, ya que solo dos coinciden en lo correcto, en ficción y en realidad. De esta manera no solo nos centramos en el juicio de la lengua, sino también en la crítica del espectador.

Estudio 3. Cualitativo

Este último estudio podríamos llamarlo qué opina el experto y en él, le realizamos una entrevista a la profesora de Lengua y Literatura Nieves López González, donde nos responde a las siguientes cuestiones:

-¿Por qué nace el complejo del acento y la identidad andaluza?

-¿Cree que en el cine se refleja la amplia variedad del habla andaluza?

-Tras realizar el visionado de las escenas del estudio anteriormente mencionado, ¿cuál es entonces el motivo por el que no se refleja la variedad del habla andaluza en la ficción?

-¿Ayudaría el cine si no neutralizara el habla y mostrara de ella toda su diversidad de sonidos y palabras?

Esta entrevista nos ayuda a conocer la opinión de primera mano de una persona profesional de la lengua y que además tiene mucho que aportar en cuanto a conocimientos e información como espectadora de un público concreto. Esto nos servirá para ahondar aún más en la cuestión y sintetizar el problema.

4. Resultados

En este apartado vamos a realizar el estudio exhaustivo del habla andaluza en los distintos personajes que hemos podido ver en pantalla durante los últimos diez años. Este análisis estará regido por los tres niveles del habla establecidos por el lingüista Eugenio Coseriu, como hemos visto anteriormente: nivel diatópico, nivel diastrático y nivel diafásico. El objetivo será estudiar los rasgos fonológicos y léxicos del personaje, teniendo en cuenta la norma diastrática y la norma diafásica.

- Año 2010

Nos situamos en el año 2010. Se estrenaba *Entrelobos*, una película dirigida por Gerardo Olivares y basada en la historia real de Marcos Rodríguez Pantoja, un hombre que pasó su infancia en plena naturaleza, conviviendo con lobos y demás animales salvajes durante la época de la posguerra. La historia se desarrolla en la serranía de Córdoba, concretamente en el Parque Natural de Cadeña-Montoro, por lo que nos situamos en la Andalucía Oriental. A continuación mostramos su tabla de análisis:

Personaje	Isabel Luisa Martín	Pizquilla Dafne Fernández	Marcos J. José Ballesta
Nivel DIATÓPICO	-Córdoba -/s/ predorsal (X) -Reducciones “pa” -Pérdida de /r/ y /l/ a final de palabra -Seseo	-Córdoba -/s/ predorsal (X) -Reducciones “aonde”	-Córdoba -/s/ predorsal (X) -Reducciones
Nivel DIASTRÁTICO	-40/50 años -Nivel bajo académico -Gente de campo	-15/18 años -Nivel bajo académico -Gente de campo	-18/20 años -Sin nivel académico, analfabetismo -Criado entre animales y naturaleza
Nivel DIAFÁSICO	-Conversación en casa con su marido. Ambiente familiar. ✓	-Conversación en casa con un conocido y un familiar. ✓	-Conversación con un amigo ✓

Los tres actores elegidos para el análisis son Luisa Martín (Madrid), quien interpreta a Isabel, Dafne Fernández (Madrid), que encarna a Pizquilla y Juan José Ballesta (Madrid), quien interpreta al protagonista de la historia, Marcos.

Según los datos obtenidos, los rasgos fonéticos encontrados son los siguientes: pérdida de la /r/ a final de las palabras, seseo, reducciones como “pa” o “aonde”, y una llamativa /s/ predorsal. Las situaciones comunicativas en los tres personajes es de cercanía, puesto que en todas las escenas están en un ambiente familiar o con vecinos y conocidos, por lo que desde la norma diafásica y la norma diastrática, dichos rasgos están interpretados y usados de forma correcta.

Aunque desde la norma diatópica si hallamos incorrecciones, como es el uso de la /s/ predorsal, una /s/ dental que es usada en las provincias de Andalucía Occidental, como son Huelva, Sevilla, Cádiz y Málaga. Es precisamente Córdoba la provincia protagonista por tener entre sus sonidos una /s/ marcada y distinta a la de Andalucía Occidental: la /s/ coronal plana. Al igual que la pronunciación de vocales abiertas, algo muy característico del habla de Córdoba y que no hemos podido escuchar en ninguno de los personajes. Como conclusión, vemos que se hace una interpretación del habla incorrecta desde el nivel diatópico, porque aunque se hace uso de los rasgos de baja valoración o vulgares, no identificamos rasgos propios del habla de la provincia.

- Año 2011

Seguimos avanzando hacia el año 2011, año en el que se estrenó *La voz dormida*, película dirigida por Benito Zambrano cuya historia está basada en una novela escrita por Dulce Chacón que cuenta la vida de dos hermanas de Córdoba, Pepita y Hortensia, durante la posguerra española. Pepita es interpretada por la actriz María León (Sevilla) y Hortensia por Inma Cuesta (Jaén), nuestros dos personajes elegidos para el análisis. Los datos recogidos son los siguientes:

Personaje	Pepita María León.	Hortensia Inmaculada Cuesta.
Nivel DIATÓPICO	-Córdoba -Seseo -/s/ predorsal (X) -Pérdida de /r/ y /l/ a final de palabra	-Córdoba -[s] coronal plana -Leve vocal abierta -Aspiración /s/ -Pérdida de /r/ y /l/ a final de palabra

	-Reducciones: “fiaté tú” -Aspiración /j/ (X) -Asimilaciones: “me disia”	-Reducciones: “dao”
Nivel DIASTRÁTICO	-20/30 años -Analfabetismo (Guerra Civil española) -Comienza a trabajar con 11 años	-20/30 años -Baja formación académica -Sabe leer y escribir -Empezó a trabajar siendo muy niña
Nivel DIAFÁSICO	-Entrevista de trabajo en casa de su señora. Distancia comunicativa -Conversación con su amigo. Cercanía comunicativa ✓	-Conversación con guardia de prisión -Conversación con familiares. Cercanía comunicativa. ✓

Pepita es una joven de entre 20 y 30 años que ha nacido en Córdoba, no tiene estudios, solo sabe leer y escribir, ya que tuvo que empezar a trabajar con tan solo 11 años. Rasgos similares nos encontramos también en el acento del personaje de Hortensia, quien tampoco ha podido tener unos estudios, aunque le hubiese gustado ser profesora según afirma en una escena, pero por las circunstancias económicas de su familia, también tuvo que comenzar a trabajar desde temprana edad. Desde el nivel diastrático y el nivel diafásico, vemos como se hace un uso apropiado y correcto del habla, pues se trata de dos personas que no tienen apenas formación académica, por lo que poseen un nivel popular de la lengua y protagonizan muchos de los rasgos del andaluz de baja valoración, y en todas las situaciones comunicativas hay una cercanía entre emisor y receptor: hablan con familiares o conocidos.

Curiosamente, nos volvemos a encontrar con el mismo detalle del análisis anterior. Son dos personas nacidas y criadas en Córdoba, donde las vocales abiertas y la /s/ coronal plana son dos rasgos muy característicos de esta zona. Podemos escuchar leve abertura vocal en el personaje de Hortensia, sin embargo en el personaje de Pepita identificamos un marcado acento sevillano con una fuerte /s/ predorsal dental. Por lo que desde la norma diatópica, el uso es correcto en Inma Cuesta, pero inadecuado en María León.

Con respecto a la ficción televisiva, hablaremos del estreno ese mismo año de la serie *La que se avecina*, creada por los hermanos Laura Caballero y Alberto Caballero, para

Telecinco. Fernando Tejero (Córdoba) y Paz Padilla (Cádiz) son los dos actores que encarnan a los personajes que hemos seleccionado para nuestro estudio: Fermín Trujillo y Chusa.



Personaje	Fermín Trujillo Fernando Tejero.	Chusa Paz Padilla.
Nivel DIATÓPICO	-Torremolinos (Málaga) -Seseo -Aspiración /x/ -Reducciones -Asimilaciones	-Cádiz -[ch] africada -Aspiración /x/ -Aspiración /s/ -Reducciones -Léxico y expresiones locales propios: “a que te pincho?” -Seseo -Asimilaciones
Nivel DIASTRÁTICO	-47 años -Camarero -Baja formación académica	-40/50 años -Asistenta del hogar -Baja formación académica -Ex prostituta y ex drogadicta
Nivel DIAFÁSICO	-Conversaciones con vecinos y familia. Cercanía comunicativa 	-Conversaciones con vecinos y familia. Cercanía comunicativa 

Entre los rasgos fonológicos más escuchados en ambos personajes, cabe destacar la marcada pronunciación del dígrafo [ch] con una articulación africada, sobre todo en expresiones como “a que te pinxo” en el personaje de Chusa, una expresión muy usada en la localidad de Cádiz.

Si nos posicionamos desde la norma diastrática y diafásica, el uso del habla es correcto, ya que se trata de dos personas con un nivel del habla popular, puesto que no tienen formación académica, y las situaciones comunicativas en las que se desenvuelven son en su mayoría de cercanía, hablando siempre con amigos, familiares o conocidos. También identificamos una interpretación correcta del habla andaluza debido a los rasgos fonológicos y léxicos que usan desde su nivel diatópico.

- Año 2012

Continuamos avanzando en la cronología y nos detenemos en la película *Carmina o revienta*, estrenada en 2012 y dirigida por Paco León. Uno de los personajes que hemos decidido estudiar es Carmina, interpretado por Carmina Barrios (Sevilla). Se trata de una mujer de 58 años que trabaja en una venta de Sevilla, y tras protagonizarse varios robos en su local, decide recuperar su dinero usando ciertas estrategias no muy lícitas. El otro personaje que incluimos en nuestro estudio es María, interpretado por María León (Sevilla). María es una de las hijas de Carmina, tiene 22 años y una niña de cuatro e intenta montar su propio centro de estética y belleza.

Personaje	Carmina Carmina Barrios.	María María León.
Nivel DIATÓPICO	-Sevilla -Seseo -Aspiración /s/ en posición implosiva -Pronunciación africada de [ch] -Aspiración /x/ -Reducciones: “na”	-Sevilla -Seseo -Aspiración /s/ en posición implosiva -Pérdida de /r/ y /l/ a final de palabra -Aspiración /x/ -Reducciones
Nivel DIASTRÁTICO	-58 años -Camarera en una venta -Bajo nivel académico	-22 años -Dueña de un centro de estética y peluquería
Nivel DIAFÁSICO	-Conversaciones con amigos y familia. Cercanía comunicativa 	-Conversaciones con amigos y familia. Cercanía comunicativa 

Se trata de una película documental, puesto que Carmina y María son la madre y la hermana de Paco León en la vida real, por lo que todo se desarrolla también en su ciudad de origen, Sevilla.

Desde el punto de vista de la norma diastrática y la diafásica, hay que destacar que ambos personajes tienen una formación académica baja, por lo que tienen un nivel popular o medio del habla. La situación comunicativa siempre es de cercanía, al hablar

ellas entre madre e hija, o con amigos, conocidos o demás familiares, por lo que es correcto usar rasgos propios diatópicos en esas situaciones. Se mezclan rasgos de valoración alta como el seseo, con una marcada /s/ predorsal dental, propia de la parte occidental de Andalucía, y también rasgos de valoración media o baja como la pronunciación africada o suave del dígrafo [ch], también muy usado en hablantes de otras provincias de la Andalucía Occidental a parte de Cádiz. Con todo ello, se hace un uso y una interpretación correcta del habla en los tres niveles.

La siguiente cinta en la que nos detenemos es *Grupo 7*, dirigida por Alberto Rodríguez y escrita por Rafael Cobos, trata sobre una de las historias de corrupción policial más conocidas en España, desarrollada en Sevilla. Entre el grupo de policías que componen el conocido Grupo 7, nuestros personajes a analizar son Mateo, interpretado por Joaquín Núñez (Málaga), Miguel por José Manuel Poga (Jérez de la Frontera) y Rafael por Antonio de la Torre (Málaga). Los datos recogidos son los siguientes:

Personaje	Mateo Joaquín Núñez	Miguel José Manuel Poga	Rafael Antonio de la Torre
Nivel DIATÓPICO	-Sevilla -Ceceo -/s/ predorsal -Reducciones “pa” -Pérdida de /r/ y /l/ a final de palabra -[ch] africada	-Sevilla -Seseo -/s/ predorsal -Aspiración de /s/ implosiva -Aspiración de /x/ -Reducciones	-Sevilla -Seseo -/s/ predorsal -Reducciones “ha sacao” -Aspiración de /s/ en posición implosiva
Nivel DIATRÁTICO	-40/50 años -Policía -Nivel medio académico	-30/40 años -Policía -Nivel medio académico	-35/45 años -Policía -Nivel medio académico
Nivel DIAFÁSICO	-Conversación entre compañeros y amigos. Ambiente familiar. Cercanía comunicativa ✓	- Conversación entre compañeros y amigos. Ambiente familiar. Cercanía comunicativa ✓	- Conversación entre compañeros y amigos. Ambiente familiar. Cercanía comunicativa ✓


Si nos situamos en el nivel diatópico, todos los rasgos fonológicos hallados son correctos, puesto que son hablantes de la localidad de Sevilla, por lo que encontramos una /s/ predorsal, una marcada aspiración de la /s/ en posición implosiva y seseo. Aunque este último rasgo no lo vemos en el primer personaje, Mateo, puesto que escuchamos un claro ceceo, por lo que indica que puede que haya nacido en alguna localidad o pueblo cercano a Sevilla donde si es muy usado este rasgo. También le escuchamos en ocasiones una pronunciación africada del dígrafo [ch], algo también común en ese grupo de localidades.

Desde el punto de vista del nivel diastrático y diafásico, la interpretación en los tres personajes es correcta, ya que son personajes con un determinado nivel medio de la lengua y de formación académica, debido a los estudios que han tenido que realizar para el puesto de policía, y en todas las escenas analizadas la situación comunicativa es de cercanía, entre familia, amigos y compañeros de trabajo.

- Año 2014

Llegamos al año 2014 y la primera película que analizamos es *La Isla Mínima*. Dirigida y escrita también por Alberto Rodríguez y Rafael Cobos, la historia se centra en un caso de desaparición de dos chicas ocurrido en las marismas del Guadalquivir en 1980. Los personajes elegidos para nuestro análisis son Quini, interpretado por Jesús Castro (Vejer de la Frontera, Cádiz) y Rodrigo, por Antonio de la Torre (Málaga).

Personaje	Rodrigo Antonio de la Torre	Quini Jesús Castro
Nivel DIATÓPICO	-Sevilla. (zona Marismas del Guadalquivir) -Seseo -Aspiración /s/ en posición implosiva -Asimilaciones entre [rn] y [rl] -Distinción entre los fonemas /s/ y /0/	-Sevilla. (zona Marismas del Guadalquivir) -Ceceo -Aspiración /s/ en posición implosiva -Pérdida de /r/ y /l/ a final de palabra
Nivel DIASTRÁTICO	-40/50 años -Trabaja en el campo -Bajo nivel académico	-18/25 años -Abandono de estudios. Bajo nivel académico -Trabaja para un clandestino negocio sexual

Nivel DIAFÁSICO	-Conversaciones con policías. Cercanía comunicativa	-Conversaciones con policías. Cercanía comunicativa 
----------------------------	--	--

En cuanto al nivel diatópico, llama la atención la distinción entre los fonemas /s/ y /0/ que hace el personaje de Rodrigo, ya que la historia se desarrolla en las marismas del Guadalquivir, zona que comprende pueblos como Las cabezas de San Juan, Dos Hermanas, Lebrija, Isla Mayor, entre otros, y donde la mayoría de los hablantes de estos municipios tienen un marcado ceceo en su fonología, como vemos en el personaje de Quini.

Aun así, podemos afirmar que la interpretación del habla es correcta en el nivel diastrático y diafásico, puesto que Rodrigo es un hombre que trabaja en el campo y posee una baja formación académica, y Quini es un joven que ha dejado los estudios por dedicarse a un negocio sexual fraudulento, por lo que tampoco posee formación. Las situaciones analizadas son de inmediatez comunicativa, entre familiares y conversaciones con policías.

La segunda cinta que analizamos es *El Niño*, de Daniel Monzón. En ella, conocemos la historia de dos jóvenes que se adentran en el mundo del narcotráfico en la zona del Estrecho de Gibraltar. Los personajes elegidos para estudiar son el Niño, interpretado por Jesús Castro (Vejer de la Frontera, Cádiz) y el Compi, por el actor Jesús Carroza (Sevilla).




Personaje	El Niño Jesús Castro	El Compi Jesús Carroza
Nivel DIATÓPICO	-Tarifa (Estrecho de Gibraltar) -Ceceo -Aspiración /s/ en posición implosiva - Pérdida de /r/ y /l/ a final de palabra -Pronunciación africada de [ch]	-Tarifa (Estrecho de Gibraltar) -Seseo (X) -Aspiración /s/ en posición implosiva -Heheo: “ajín” - Pronunciación africada de [ch]
Nivel DIASTRÁTICO	-18/20 años -Mecánico en un taller -Bajo nivel académico	-18/20 años -Pescador -Bajo nivel académico

Nivel DIAFÁSICO	-Conversaciones con amigos y familia. Cercanía comunicativa ✓	-Conversaciones con amigos y familia. Cercanía comunicativa ✓
----------------------------	--	--

Si escucháramos solo a el Niño, podríamos transportarnos perfectamente a la zona del Estrecho de Gibraltar: Tarifa, Algeciras, La Línea... Su marcado ceceo, y su articulación africada del dígrafo [ch] son claros rasgos de los hablantes de esos municipios. Sin embargo, el personaje del Compi despierta contrariedad, ya que pronuncia un claro seseo y una /s/ en posición implosiva muy aspirada, propio del habla que escuchamos en Sevilla capital. Nos encontramos también con un nuevo rasgo fonológico no visto hasta ahora, el heheo o aspiración de /-s-/ en posición explosiva: [ahín] en lugar de así; muy usado en zonas rurales y en personas con un nivel popular del habla.

La interpretación del habla es correcta desde el nivel diastrático, puesto que son dos jóvenes que han abandonado los estudios muy pronto y carecen de nivel del habla, y desde el nivel diafásico, ya que las conversaciones son entre amigos la mayor parte de las escenas. Pero no es del todo correcta en el nivel diatópico de el Compi porque usa rasgos fonológicos distintos a los usados por los hablantes de esa zona.



La última película en la que nos detenemos de este año es *Ocho apellidos vascos*, dirigida por Emilio Martínez-Lázaro y escrita por Borja Cobeaga y Diego San José. La historia habla de dos jóvenes, Rafa de Sevilla y Amaia del País Vasco, que se conocen en Sevilla, pero Rafa viaja hasta la ciudad natal de Amaia para saber un poco más de ella. Los personajes analizados son Rafa, interpretado por Dani Rovira (Málaga), Joaquín por Alberto López (Sevilla) y Curro, por Alfonso Sánchez (Sevilla). A continuación, presentamos el análisis:

Personaje	Rafa Dani Rovira	Joaquín Alberto López	Curro Alfonso Sánchez
Nivel DIATÓPICO	-Sevilla -Seseo - Aspiración de /s/ implosiva -Léxico: illo, amamonao -[ch] africada	-Sevilla -Seseo -Aspiración de /s/ implosiva -Aspiración de /x/ -Reducciones	-Sevilla -Seseo -Confusión entre /r/ y /l/ -Aspiración de /s/ en posición implosiva
Nivel DIATRÁTICO	-30/40 años -Monologuista y camarero -Nivel medio de la lengua	-30/40 años -Camarero -Nivel medio académico	-30/40 años -Camarero -Nivel medio académico
Nivel DIAFÁSICO	-Conversación entre compañeros y amigos. Cercanía comunicativa 	- Conversación entre compañeros y amigos. Cercanía comunicativa 	- Conversación entre compañeros y amigos. Cercanía comunicativa 

Sabemos que esta cinta esta creada con un tratamiento basado en estereotipos y tópicos andaluces y vascos, por lo que escuchamos rasgos fonológicos y léxicos muy usados entre los hablantes sevillanos: aspiración de la /s/ en posición implosiva, seseo, aspiración del fonema /x/, etc. También expresiones como el “illo” y “amamonao”. Aunque si es cierto que escuchamos en muchas ocasiones en el personaje de Rafa la pronunciación suave del dígrafo [ch], algo que no es muy escuchado entre los hablantes de la capital, más en los pueblos.

Desde el nivel diastrático y diafásico vemos que hay una correcta interpretación del habla andaluza, ya que son tres personas con un nivel medio de la lengua, puesto que tiene unos estudios obligatorios mínimos, y las situaciones analizadas siempre son de cercanía comunicativa: entre amigos y familiares.

Por último, nos centramos en la serie de televisión *B&B, de boca en boca*, estrenada en Telecinco y creada por Daniel Écija, cuenta la vida que hay tras la redacción de una famosa revista del país. Los personajes analizados son Juan, encarnado por el actor Dani Rovira (Málaga) y Mario, por Fran Perea (Málaga).

Personaje	Juan Dani Rovira	Mario Fran Perea
Nivel DIATÓPICO	-Málaga -Aspiración /s/ en posición implosiva - Reducciones -Distinción entre los fonemas /s/ y /0/	-Málaga -Aspiración /s/ en posición implosiva -Reducciones -Distinción entre los fonemas /s/ y /0/
Nivel DIASTRÁTICO	-20/30 años -Periodista en prácticas -Nivel culto de la lengua	-25/35 años -Fotógrafo -Nivel culto de la lengua
Nivel DIAFÁSICO	-Conversaciones con amigos. Entrevistas a personas. Cercanía y distancia comunicativa 	-Conversaciones con amigos. Conversaciones con profesionales de su trabajo. Cercanía y distancia comunicativa. 

Lo más interesante de este análisis es uno de los rasgos fonológicos escuchados en ambos personajes: la distinción entre los fonemas /s/ y /0/, algo que escuchamos sobre todo en las conversaciones de distancia comunicativa: para dirigirse a profesionales de su entorno o realizar entrevistas a personajes de la cultura como trabajo para la revista. Por lo que podemos afirmar que la interpretación del habla en los tres niveles es claramente correcta, puesto que son dos personajes con un nivel culto de la lengua, ya que han tenido que realizar estudios universitarios según sus empleos, pero que saben también a qué rasgos del andaluz no hay que renunciar en cualquier situación porque están valorados como prestigiosos por la Academia, como es el caso de la aspiración de la /s/ en posición implosiva.

La última serie que estudiamos de este año es *Sin identidad*, emitida por Antena 3 y creada por Sergi Belbel. *Sin identidad* cuenta la historia de una chica que fue comprada

en un negocio fraudulento cuando era recién nacida, y al ser adulta, decide investigar sobre su pasado y sus orígenes. Los personajes analizados son: Amparo, encarnada por la actriz Verónica Sánchez (Sevilla), Curro, por Antonio Hortelano (Valencia), y Fernanda, interpretada por la actriz Victoria Abril (Madrid).

Personaje	Amparo Verónica Sánchez	Curro Antonio Hortelano	Fernanda Victoria Abril
Nivel DIATÓPICO	-Jaén -Seseo -Aspiración de /s/ implosiva -Léxico: miarma(X) -/s/ predorsal -Aspiración de /x/ (X)	-Jaén -Seseo -Aspiración de /s/ implosiva -Aspiración de /x/ (X) -Reducciones -/s/ predorsal	-Jaén -Seseo -Confusión entre /s/ y /0/ -Aspiración de /s/ en posición implosiva
Nivel DIATRÁTICO	-27 años -Prostituta -Nivel popular de la lengua	-25/35 años -Camarero -Nivel popular de la lengua	-50/60 años -Ex prostituta -Nivel popular de la lengua
Nivel DIAFÁSICO	-Conversación entre familia y amigos. Cercanía comunicativa 	- Conversación entre familia y amigos. Cercanía comunicativa 	- Conversación entre familia y amigos. Cercanía comunicativa 

Podemos considerar correcta la interpretación del habla en el nivel diafásico y diastrático, ya que se trata de tres personajes que apenas tienen estudios y por un tanto un nivel medio de la lengua. Podemos escuchar en el personaje de Fernanda como en muchas ocasiones confunde los fonemas /s/ y /0/, y usa los incorrectos en cada situación, algo propio de una persona que no ha desarrollado unos estudios básicos.

Sin embargo tenemos que valorar el habla en el nivel diatópico como incorrecto. Según el guionista, los personajes pertenecen a un pequeño municipio de la provincia de Jaén, una zona perteneciente a la Andalucía Oriental, donde se abren las vocales y la /-j-/ se pronuncia fuerte como la /-j-/ castellana, incluso a veces aproximándose al sonido de un

ronquido. Escuchamos a Amparo y a Curro suavizar la pronunciación de /x/, sesear con una /s/ predorsal, algo más usado en las regiones de Andalucía Occidental, e incluso expresiones usadas en la provincia de Sevilla: “miarma”. Con todo ello tenemos que considerarlo incorrecto.

- Año 2015

Continuamos por el año 2015 y nos detenemos en una premiada película, *Techo y comida*, escrita y dirigida por Juan Miguel del Castillo, y que cuenta la historia del personaje que vamos a analizar: Rocío, interpretado por Natalia de Molina (Jaén), que es madre soltera y se encuentra en situación de desempleo, tiene que luchar diariamente por sobrevivir en un piso sin agua, sin luz y sin comida muchos días. Los datos recogidos son los siguientes:

Personaje	Rocío Natalia de Molina
Nivel DIATÓPICO	-Jérez de la Frontera -Ceceo -Pronunciación suave de [ch] -Aspiración /s/ en posición implosiva - Reducciones
Nivel DIASTRÁTICO	-20/30 años -Desempleada y sin estudios. -Baja formación académica
Nivel DIAFÁSICO	-Conversaciones con amigos y entrevistas de trabajo. Cercanía y distancia comunicativa ✓

Podemos valorar la interpretación de Natalia en los tres niveles como correcta. Interpreta a una chica sin estudios y criada en la localidad gaditana, Jérez de la Frontera, donde es particular el uso del ceceo, la pronunciación suavizada del dígrafo /ch/ y la aspiración de /s/ en posición implosiva de las palabras. Vemos también como en situaciones de distancia comunicativa, las entrevistas de trabajo, su habla no varía y

denota su formación académica, alguien que abandonó los estudios muy pronto y tiene un nivel popular de la lengua, por lo que siempre es el mismo en todas las circunstancias comunicativas.

Los siguientes personajes que analizaremos son Carmen, Benito Benjumea y Luci, de la conocida serie de Antena 3, *Allí abajo*. Carmen es interpretada por María León, Benito por Mariano Peña, y Luci por Carmina Barrios, todos ellos sevillanos. La serie cuenta la historia de Iñaki y Carmen, dos chicos que se conocen en la clínica donde trabaja Carmen, y cuya historia será complicada ya que Iñaki vive en el País Vasco y se encuentra en Sevilla por vacaciones.

Personaje	Carmen María León	Benito Benjumea Mariano Peña	Luci Carmina Barrios
Nivel DIATÓPICO	-Sevilla -Seseo -Aspiración de /s/ implosiva -Distinción entre los fonemas /s/ y /0/ -Reducciones -Aspiración de /x/	-Sevilla -Ceceo -Aspiración de /s/ implosiva -Confusión entre /s/ y /0/ -Pronunciación suave de /ch/ -Reducciones	-Sevilla -Seseo -Aspiración de /s/ en posición implosiva -Aspiración de /x/ -Reducciones
Nivel DIASTRÁTICO	-25/35 años -Jefa de enfermería -Nivel culto de la lengua	-65/75 años -Pertenece a la nobleza -Nivel popular de la lengua	-50/60 años -No se conoce empleo -Nivel popular de la lengua
Nivel DIAFÁSICO	-Conversación entre amigos y pacientes. Cercanía y distancia comunicativa ✓	- Conversación entre familia y amigos. Cercanía comunicativa ✓	- Conversación entre familia y amigos. Cercanía comunicativa ✓

Analizando en los tres personajes los niveles diastrático y diafásico, observamos que el nivel diatópico es 100% correcto. Carmen es enfermera, por lo que ha tenido que

realizar unos estudios superiores y tiene un nivel culto de la lengua, sabiendo expresarse con corrección y sus rasgos del habla andaluza pertinentes, en todas las situaciones de cercanía y distancia comunicativa. Don Benito es un hombre con un gran patrimonio económico, ya que su familia perteneció a la nobleza, pero podemos observar cómo interpreta rasgos de poco prestigio, como el ceceo o la confusión entre los fonemas /s/ y /0/, usándolos de forma opuesta en muchas palabras, por lo que entendemos que es un hombre con riqueza pero no tanto en formación y estudios. Aunque sí con un gusto singular por la pintura y el arte. Por último Luci es una de las vecinas de Carmen, de quien no se conoce ocupación, pero interpreta mucho de los rasgos propios de los hablantes de la capital: aspiración de /s/ en posición implosiva, aspiración del fonema /x/, reducciones, etc.

Seguimos con la ficción televisiva con *Anclados*, emitida en Telecinco y dirigida por Mario Montero, David Molina Encinas y Mas Olid. Esta serie cuenta la historia de un conocido buque, Ancla II, sobre el que cae una multa bastante grande por un accidente ocurrido años atrás. En ella se encuentra nuestro personaje, Tere, interpretado por Sara Vega (Sevilla).

Personaje	Tere Sara Vega
Nivel DIATÓPICO	-Sevilla -Seseo -Pronunciación suave de [ch] -Aspiración /s/ en posición implosiva - Reducciones
Nivel DIASTRÁTICO	-25/35 años -Monitoria de baile -Baja formación académica
Nivel DIAFÁSICO	-Conversaciones con amigos. Cercanía comunicativa ✓

Tere es una chica que, por lo que podemos ver en muchas secuencias, es una persona con baja formación académica, demuestra faltas de ortografía, tal y como oímos en uno

de los diálogos: “Tengo un plan b, con b de Víctor”. Como hablante nacida en Sevilla, aspira el sonido de /s/ en posición implosiva, y el del fonema /x/. Con todo ello, podemos decir que la interpretación del habla andaluza es correcta en los tres niveles del habla.

Llegamos al último personaje analizado de este año, un caso bastante especial. Se trata del actor Ángel Ruiz, de Pamplona, quien interpreta a Federico García Lorca en la serie de TVE, *El Ministerio del Tiempo*. Veamos los datos recogidos:

Personaje	Federico García Lorca Ángel Ruiz
Nivel DIATÓPICO	-Granada -Aspiración /s/ en posición implosiva - Aspiración de /x/ (X) -Distinción entre fonemas /s/ y /0/
Nivel DIASTRÁTICO	-26 años -Poeta y dramaturgo -Nivel culto de la lengua
Nivel DIAFÁSICO	-Conversaciones con amigos. Cercanía comunicativa ✓

Como comentamos al principio, se trata de un caso especial, ya que Ángel interpreta a un personaje que fue real, el escritor Federico García Lorca, quien marcó un antes y un después en la historia de nuestra cultura y las letras. Lorca nació y se crió en Granada, hasta que con 21 años se trasladó a Madrid a la famosa Residencia de Estudiantes, donde se formaron muchos personajes del arte y la cultura de nuestro país. Comprendemos entonces que su nivel en el habla era culto y con una exquisita riqueza léxica. Podemos afirmar que la interpretación es correcta en los niveles diastráticos y diafásicos, como vemos en los datos recogidos.

Sin embargo, encontramos diferencias en el nivel diatópico. Lorca pasó la primera parte de su juventud en Granada, una provincia de la Andalucía Oriental, donde es común el uso de las vocales abiertas y de una fuerte pronunciación del fonema /x/ muy parecida a

la pronunciación de la /-j-/ fuerte castellana, rasgos que no oímos en el trabajo que realiza Ángel Ruiz.

La periodista Sorayda Peguero, realiza un artículo para el periódico *El Espectador* por el día mundial del Teatro en el que investiga sobre el acento de Lorca, y en el que afirma que su acento era granadino, con un particular yeísmo, pronunciando palabras como “yerba” en lugar de hierba, según diversas investigaciones. Basándonos en estos datos y tras el análisis realizado, podemos valorar la interpretación de este actor como incorrecta, puesto que en el nivel diatópico hay rasgos erróneos del habla andaluza.

- Año 2016

Avanzamos por el año 2016 y llegamos a la cinta de Fernando Trueba, *La reina de España*, donde una famosa actriz llamada Macarena Granada regresa de América para rodar una importante producción cinematográfica en España. Macarena es interpretada por Penélope Cruz (Madrid), y es nuestro personaje elegido para el análisis:



Personaje	Macarena Granada Penélope Cruz
Nivel DIATÓPICO	-Granada -Seseo (X) -Aspiración del fonema /x/ (X) -Reducciones
Nivel DIASTRÁTICO	-30/40 años -Actriz -Nivel medio de la lengua
Nivel DIAFÁSICO	-Conversaciones con amigos y prensa. Cercanía y distancia comunicativa ✓

Encontramos errores en el nivel diatópico del habla del personaje: un fuerte seseo y aspiración del fonema /x/. Sabemos que el personaje es nacido y criado en Granada, y como hemos visto anteriormente, es una zona de la Andalucía Oriental donde se abren

las vocales y la /-j-/ es pronunciada con fuerza en su sonido. También cabe destacar el seseo con el que se expresa continuamente, por lo que podríamos relacionar perfectamente al personaje con un hablante nacido y criado en Sevilla y no en Granada. Por lo que valoramos la interpretación de Penélope como incorrecta en cuanto a su habla en el nivel diatópico. Aunque sigue siendo válido en los otros dos niveles, como hemos visto.

- Año 2017

Avanzamos en la cronología y nos detenemos en *El Autor*, de Manuel Martín Cuenca, basado en un relato de Javier Cercas. Se trata de la historia de Álvaro y su intención de ser escritor. Su profesor de escritura, Juan, interpretado por Antonio de la Torre (Málaga), y Lola, interpretada por Adelfa Calvo (Málaga), son nuestros dos personajes elegidos para el análisis.




Personaje	Juan Antonio de la Torre	Lola Adelfa Calvo
Nivel DIATÓPICO	-Sevilla -Aspiración /s/ en posición implosiva -Reducciones -Distinción entre los fonemas /s/ y /0/	-Sevilla -Aspiración /s/ en posición implosiva -Reducciones -Alternancia de seseo y distinción entre sonidos de /s/ y /0/
Nivel DIASTRÁTICO	-45/50 años -Profesor de Literatura -Nivel culto de la lengua	-50/60 años -Portera de bloque -Nivel medio de la lengua
Nivel DIAFÁSICO	-Clases de escritura a sus alumnos. Distancia comunicativa 	-Conversaciones con amigos. Cercanía comunicativa. 

Si observamos la tabla, vemos que Juan es un profesor de Literatura e imparte un taller de escritura creativa, sus rasgos usados del andaluz son de los más valorados por la Academia: aspiración de la /s/ en posición implosiva de las palabras. También vemos

como se dirige a sus alumnos haciendo distinción entre los sonidos de los fonemas /s/ y /0/, por lo que sabemos que posee un nivel culto de la lengua. Lola, en cambio, es portera de un bloque de pisos, y por la historia podemos saber que no posee unos estudios superiores, por lo que su nivel de la lengua es medio. La escuchamos sesear aunque es algo que alterna con la distinción también entre los fonemas /s/ y /0/, algo muy común también en los hablantes de la ciudad de Sevilla. Con todo esto podemos valorar la interpretación del habla correcta en los tres niveles.

- Año 2018

Nos detenemos en el año 2018 y analizamos una de las series más famosas emitidas ese año, *La Peste*, dirigida por Alberto Rodríguez y escrita por Rafael Cobos. La historia se centra en una época que atravesó la ciudad de Sevilla en el siglo XVI en la que hubo una epidemia de peste. Nuestros personajes elegidos para el análisis son: Valerio, interpretado por Sergio Castellanos (Madrid), Luis de Zúñiga, por Paco León (Sevilla) y Baeza, por Jesús Carroza (Sevilla).

Personaje	Valerio Sergio Castellanos	Luis de Zúñiga Paco León	Baeza Jesús Carroza
Nivel DIATÓPICO	-Sevilla - Aspiración de /s/ implosiva -Distinción entre los fonemas /s/ y /0/	-Sevilla -Aspiración de /s/ implosiva - Distinción entre los fonemas /s/ y /0/	-Sevilla -Seseo -Aspiración de /s/ en posición implosiva -Aspiración de /x/ -Reducciones
Nivel DIASTRÁTICO	-15/18 años -Analfabeto -Nivel popular de la lengua	-35/45 años -Comerciante -Nivel culto de la lengua	-25/35 años -Trabaja en un burdel -Nivel popular de la lengua
Nivel DIAFÁSICO	-Conversación entre amigos. Cercanía comunicativa 	- Conversación entre amigos. Cercanía comunicativa 	- Conversación entre amigos. Cercanía comunicativa 

Analizando el nivel diatópico de todos los personajes, vemos que hay corrección en la interpretación del habla de Paco León y de Jesús Carroza. Se trata de dos personajes que son muy distintos, Zúñiga pertenece a la clase alta, ya que al ser comerciante, ha creado contacto con muchas personas del mundo de la cultura y el arte. Baeza, por el contrario, es un chico sin estudios y que ha crecido en un antiguo negocio de prostitución, por lo que es lo único que saber hacer. Ambos poseen un acento propio usado en la ciudad de Sevilla en el siglo XVI, solo que Baeza si manifiesta un claro seseo, cosa que Zúñiga no.

Valerio, Sergio Castellanos, también es un joven sin estudios y analfabeto, aprende a leer cuando conoce a Mateo. En muchas ocasiones podemos oírle aspirar el fonema /s/, pero es una -s- no dental, propia del habla más castellana. Tampoco le oímos un seseo como el que si oímos en Baeza, siendo casi de la misma edad, el mismo estatus y la misma ciudad. Por lo que tenemos que valorar su interpretación del habla andaluza como parcialmente incorrecta.

La siguiente serie de televisión que analizamos es *La otra mirada*, emitida por TVE y de gran audiencia en su primera temporada. Dirigida por Luis Santamaría, Fernando González, Miguel del Arco y Pablo Guerrero, cuenta la historia de una academia para señoritas en la Sevilla de los años 20. Luisa y Martín son nuestros personajes elegidos para el análisis, interpretados por Ana Wagener (Islas Canarias) y por Jordi Coll (Barcelona), respectivamente.

Personaje	Luisa Ana Wagener	Martín Jordi Coll
Nivel DIATÓPICO	-Sevilla -Aspiración /s/ en posición implosiva - Reducciones -Distinción entre los fonemas /s/ y /0/	-Sevilla -Aspiración /s/ en posición implosiva -Distinción entre los fonemas /s/ y /0/
Nivel DIASTRÁTICO	-40/50 años -Profesor de Ciencias -Nivel culto de la lengua	-30/40 años -Abogado -Nivel culto de la lengua
Nivel DIAFÁSICO	-Clases a sus alumnas y conversaciones entre amigos. Distancia y cercanía	-Conversaciones con familiares y en juicios. Cercanía y distancia comunicativa.

	comunicativa ✓	✓
--	-------------------	---

Valoramos como correctas las interpretaciones de nuestros dos personajes en los tres niveles del habla. Ambos son dos personas con un nivel culto de la lengua y una amplia formación, profesora y abogado. Aunque no renuncian a sus rasgos prestigiosos del andaluz en situaciones de distancia comunicativa: aspiración de la /s/ en posición implosiva y algún que otro seseo. Gran trabajo además el de Jordi Coll, siendo nacido y criado en Mataró, Barcelona, teniendo un acento nada que ver con el andaluz. Ana Wagener, por el contrario, fue nacida en las Islas Canarias pero se trasladó a Sevilla siendo muy joven.

- Año 2019

Seguimos avanzando por los últimos años y llegamos a tres personajes muy importantes de la cinta *Adiós*, escrita por María Carmen Jiménez y José Rodríguez, y dirigida por Paco Cabezas. Se trata de una historia que se desarrolla en el humilde barrio de Sevilla, las 3000 viviendas. Juan, interpretado por Mario Casas (La Coruña), se encuentra preso en prisión. Tras salir unos días por la comunión de su hija, tienen un accidente de coche en el que su hija fallece y todo indica a un asesinato organizado. Su mujer, Triana, interpretada por Natalia de Molina (Jaén) y su madre, María Santos, por Mona Martínez (Málaga), son nuestros tres personajes elegidos para el análisis.

Personaje	Juan Mario Casas	Triana Natalia de Molina	María Santos Mona Martínez
Nivel DIATÓPICO	-Sevilla - Pronunciación africada de [ch] -Seseo -Aspiración de /x/ -Algún que otro heheo	-Sevilla -Aspiración de /s/ implosiva - Seseo -Aspiración de /x/ -Reducciones	-Sevilla -Seseo -Aspiración de /s/ en posición implosiva -Aspiración de /x/ -Reducciones

Nivel DIASTRÁTICO	-30/35 años -Sin estudios y desempleado -Nivel popular de la lengua	-30/35 años -Trabajos temporales -Nivel bajo de formación	-60/70 años -Trabaja en el hogar -Nivel popular de la lengua
Nivel DIAFÁSICO	-Conversación entre amigos y familia. Cercanía comunicativa ✓	- Conversación entre amigos y familia. Cercanía comunicativa ✓	- Conversación entre amigos y familia. Cercanía comunicativa ✓

La historia se centra en uno de los barrios de más pobreza y desempleo de la ciudad, las 3000 viviendas. Juan, Triana y María son tres personajes que no tienen estudios y se encuentran en situación de desempleo, excepto Triana que realiza algunos trabajos pequeños que le van saliendo. También son tres personas sin estudio y sin nivel de la lengua para poder expresarse de forma culta, puesto que es un barrio con un alto índice de absentismo escolar. En el personaje de Juan escuchamos un claro seseo, una pronunciación muy suave del dígrafo [ch], reducciones de palabras e incluso confusión entre los fonemas /s/ y /x/, el heheo. También oímos rasgos parecidos en los otros dos personajes, por lo que tenemos que considerar como correcta la interpretación del habla en los tres niveles, considerando el lugar de nacimiento y crianza de Mario Casas, Galicia.

La siguiente película que estudiamos es *La Trinchera Infinita*, dirigida por Jon Garaño, Aitor Arregi y Jose Mari Goenaga. Se trata de una historia ambientada en la Guerra Civil española, en la que Higinio, interpretado por Antonio de la Torre (Málaga) es escondido en su propia casa durante 30 años, para evitar ser asesinado al mostrarse opuesto al franquismo. Rosa, su mujer, interpretada por Belén Cuesta (Sevilla), es nuestro segundo personaje a analizar.

Personaje	Higinio Antonio de la Torre	Rosa Belén Cuesta
Nivel DIATÓPICO	-Sevilla -Ceceo Aspiración /s/ en posición implosiva - Reducciones	-Sevilla -Aspiración /s/ en posición implosiva -Seseo -Aspiración de /x/
Nivel DIASTRÁTICO	-35/45 años -No se le conoce empleo pero sí interés por la política -Nivel medio de la lengua	-30/40 años -Modista -Nivel medio de la lengua
Nivel DIAFÁSICO	-Conversaciones entre familia y conocidos. Cercanía comunicativa ✓	-Conversaciones con familiares y conocidos. Cercanía comunicativa. ✓

La historia está ambientada en algún municipio sevillano próximo al Arahal. Higinio es una persona que le interesa la política y la defensa de sus derechos, también le gusta la lectura, por lo que nos indica que al menos posee un nivel medio de la lengua. Rosa es modista y no se ve muy interesada por la política ni la lectura, por lo que quizás tenga un nivel más bajo de formación y de la lengua. Escuchamos rasgos como el ceceo en Higinio, en cambio en Rosa escuchamos un claro seseo y aspiración del fonema /s/ y /x/.

Como ya hemos visto antes, el habla en la provincia de Sevilla está un poco dividida entre seseo y ceceo, escuchándose el uso del primero en la ciudad y el segundo en la mayoría de sus pueblos. Por lo que nos indica que Rosa podría ser de algún pueblo próximo a la ciudad o de la propia ciudad e Higinio del municipio en el que se encuentran. Por lo que podemos considerar como correcta la interpretación de ambos actores en cuanto al habla en sus tres niveles: diatópico, diastrático y diafásico, ya que siempre hay una situación de cercanía comunicativa.

Seguimos avanzando por el sector de la televisión y llegamos a la serie *Malaka*, emitida por TVE y dirigida por Marc Vigil, Carles Torrens y Chiqui Carabande. La historia se centra en el asesinato de una joven, hija de un importante empresario. Darío,

interpretado por Salva Reina (Málaga) y Blanca, por Maggie Civantos, son nuestros personajes elegidos.

Personaje	Darío Salva Reina	Blanca Maggie Civantos
Nivel DIATÓPICO	-Málaga -Ceceo y seseo Aspiración /s/ en posición implosiva - Reducciones	-Málaga -Aspiración /s/ en posición implosiva -Aspiración de /x/
Nivel DIASTRÁTICO	-30/35 años -Policía -Nivel medio de la lengua	-30/35 años -Policía -Nivel medio de la lengua
Nivel DIAFÁSICO	-Conversaciones entre conocidos y compañeros de trabajo. Cercanía comunicativa ✓	-Conversaciones entre conocidos y compañeros de trabajo. Cercanía comunicativa. ✓

Hay corrección en los dos niveles del habla diastrático y diafásico ya que son dos personas con puestos y formación similar. Pero encontramos incorrección en el nivel diatópico, ya que vemos que hay alternancia entre seseo y ceceo en el personaje de Salva Reina y la pronunciación de una - s – norteña en Maggie que nada tiene que ver con la pronunciada en esta localidad de la Andalucía Occidental. Por lo que tenemos que considerarlo como incorrecto.

Los últimos personajes que vamos a analizar de este año son Leo, interpretado por Álvaro Cervantes (Barcelona), Yolanda, por Sara Sálamo (Santa Cruz de Tenerife) y Bruno, interpretado por Hugo Silva (Madrid), todos protagonistas de *Brigada Costa del Sol*, una historia de un grupo de inspectores de policía que en el año 1977 se dedica a investigar delitos de venta de estupefacientes en Torremolinos, Málaga. Dirigida por Pablo Barrera, Juanjo García y Fernando Bassi.

Personaje	Leo Álvaro Cervantes	Yolanda Sara Sálamo	Bruno Hugo Silva
Nivel DIATÓPICO	-Málaga -Aspiración de /x/ -Aspiración de /s/ implosiva	-Málaga -Aspiración de /s/ implosiva - Seseo -Aspiración de /x/ -Pronunciación africada de [ch]	-Málaga -Aspiración de /s/ en posición implosiva -Aspiración de /x/ -Pronunciación africada de [ch]
Nivel DIATRÁTICO	-30/35 años -Inspector de Policía -Nivel medio de la lengua	-30/35 años -Sin estudios -Nivel popular de la lengua	-35/40 años -Inspector de Policía -Nivel popular de la lengua
Nivel DIAFÁSICO	-Conversación entre amigos y familia. Cercanía comunicativa 	- Conversación entre amigos y familia. Cercanía comunicativa 	- Conversación entre amigos y familia. Cercanía comunicativa 

Nos encontramos ante dos personajes con formación académica, Leo y Bruno, y por otro lado Yolanda, una chica que dejó el colegio siendo muy pequeña y que ni siquiera sabe escribir y leer. Todo es correcto en los niveles diastráticos y diafásicos, pero no podemos considerarlo correcto en el nivel diatópico, ya que se abusa de un rasgo más habitual en su uso en la localidad de Cádiz y municipios de Sevilla: la pronunciación articulada africana del dígrafo [ch]. Dicho rasgo podemos oírlo en numerosas ocasiones a los personajes de Bruno y Yolanda. Por otro lado, el personaje de Leo tan solo manifiesta dos rasgos, aspiración de /s/ en situación implosiva y aspiración del fonema /x/. Con todo ello, podríamos valorarlo como parcialmente incorrecto.

- Año 2020

Cerramos este estudio con el año 2020 y con la serie de televisión *Lejos de ti*, una producción realizada por Mediaset España y Cross Production. La historia es protagonizada por nuestro personaje a analizar, Candela, profesora de baile flamenco en

una academia de Sevilla y que conoce a un joven italiano en un viaje hasta su país por negocios. Candela es interpretada por la actriz Megan Montaner (Huesca)

Personaje	Candela Megan Montaner
Nivel DIATÓPICO	-Sevilla -Seseo -Aspiración del fonema /x/ -Reducciones -Aspiración de /s/ implosiva
Nivel DIASTRÁTICO	-30 años -Profesora de baile -Nivel medio de la lengua
Nivel DIAFÁSICO	-Conversaciones con amigos y familia. Cercanía comunicativa. ✓

Candela es un personaje con un nivel medio de la lengua, es profesora de baile en una academia y dedicó parte de su adolescencia a trabajar en ello. Es interpretada por Megan Montaner, una actriz no andaluza, y que podemos ver que ha hecho un gran trabajo en la interpretación de su acento, pues podemos escucharle mucho de los rasgos del habla propios de la localidad de Sevilla: aspiración de la /s/ en situación implosiva de las palabras, aspiración del fonema /x/, seseo y reducciones de palabras. Analizando todos estos detalles, podemos hablar de corrección en la interpretación del habla en los tres niveles, diatópico, diastrático y diafásico.

- 2º Estudio

Otro de los estudios que hemos realizado para este trabajo ha sido el visionado de varias escenas de distintas películas y series donde aparecen algunos de nuestros personajes analizados. Este visionado lo han realizado un grupo de 18 personas, andaluces y no andaluces. Tras el visionado, debían averiguar de que provincia andaluza eran los personajes elegidos, de acuerdo a su habla. A continuación mostramos los resultados:

Tu edad y lugar de nacimiento	¿De que ciudad andaluza	¿De que ciudad andaluza	¿De que ciudad andaluza	¿De que ciudad andaluza	¿De que ciudad andaluza
33. Sevilla.	Sevilla	Córdoba	Jaén o Almería	Cádiz, Sevilla, Málaga.	Sevilla o Málaga.
33, GRANADA.	Huelva	Sevilla	Cádiz	Córdoba	Sevilla
30 Valencia	Sevilla	Sevilla	Málaga	Cádiz	Sevilla
30 Cádiz	Sevilla	Sevilla	Málaga	Sevilla	Sevilla
30, Sevilla	Sevilla	Sevilla	Sevilla	Sevilla	Sevilla
30, Sevilla	Sevilla	Sevilla	De ninguna ciudad andaluza	Sevilla	Sevilla
27, Sevilla	Cádiz	Sevilla	Málaga	Sevilla	Sevilla
31, Granada	Huelva	Sevilla	Sevilla	Cádiz	Sevilla
31 Sevilla	Sevilla	Córdoba	Sevilla	Sevilla	Sevilla
37 Palma de Mallorca	Sevilla	Cádiz	Málaga	Córdoba	Sevilla
32 Sevilla	Sevilla	Sevilla	Málaga	Cádiz	Sevilla
34 - Huelva	Sevilla	Sevilla	Málaga	Sevilla	Málaga
32 años Sevilla	Ronda	Sevilla	Sevilla	Sevilla	Sevilla
33 años Sevilla	Sevilla	Sevilla	Sevilla	Sevilla	Sevilla
35 Badajoz	Cádiz	Sevilla	Jaén	Sevilla	Sevilla
37 jerez de la frontera	Sevilla	Sevilla	Sevilla	Sevilla	Sevilla
34 Sevilla	Sevilla	Sevilla	Sevilla	Sevilla	Sevilla
37 Sevilla	Córdoba	Cádiz	Málaga	Granada	Sevilla
28 Sevilla	Sevilla	Sevilla	Jaén	Cádiz	Sevilla

Las respuestas correctas según el guión son:

Escena 1	Escena 2	Escena 3	Escena 4	Escena 5
Penélope Cruz <i>La reina de España</i>	Mario Casas <i>Adiós</i>	Antonio de la Torre <i>El autor</i>	María León <i>La voz dormida</i>	Verónica Sánchez <i>Sin identidad</i>
GRANADA	SEVILLA	SEVILLA	CÓRDOBA	JAÉN

Lo interesante de este estudio, es ver como la mayoría de participantes coinciden en las mismas ciudades: Sevilla o Cádiz. Lo que se traduce a que solo localizan el acento de la parte de Andalucía Occidental. También resulta curioso que una de las personas, de procedencia andaluza, en concreto Sevilla, ha indicado que el personaje interpretado por Antonio de la Torre en *El autor* no es andaluz, recordemos de su análisis que éste usaba la distinción de los fonemas /s/ y /θ/ en su habla, y que era profesor de escritura creativa. Esto indica que no se termina de dar un amplio reconocimiento de la variedad fonológica que posee el habla andaluza, desde la Andalucía Occidental a la Andalucía Orienta. Pero concluiremos este análisis mejor más adelante.

- 3º Estudio

En este tercer y último estudio hemos realizado una entrevista a Nieves López González, autora del libro *La dignidad del habla andaluza*. Ella es filóloga y profesora de Lengua y Literatura Española, por lo que ha podido aclararnos ciertas cuestiones en cuanto al tema del complejo que existe con el acento y porqué no se reconoce la variedad del habla andaluza en publicidad y cine. A continuación, mostramos su transcripción:

N. López, comunicación personal, 14 de agosto, 2020.

¿Por qué nace el complejo del acento y la identidad andaluza?

“Todo nació como reflejo de una política centralista, esto significa que lo mejor debe estar centralizado y que todo lo demás es defectuoso. Y esto viene desde el nacimiento del castellano, hace siglos las políticas centralistas se situaban en Toledo y posteriormente en Madrid. Ya en Andalucía se hablaba de otra forma, y como esta no era similar a la de esos lugares, se asoció a hablar incorrecto o mal. Por ello, esta es la causa de que el complejo nace fuera de Andalucía, pero nosotros hemos sido quienes lo hemos alimentado, sin pararnos a reflexionar ni cuestionarlo y repercute en ese complejo y ese rechazo propio a nuestro acento.”

¿Cree que en el cine se refleja la amplia variedad del habla andaluza?

“Esa variedad se refleja si los actores son andaluces, si los actores no son andaluces es entonces cuando escuchamos un andaluz estándar y muy forzado.”

Tras realizar el visionado de las escenas del estudio anteriormente mencionado, ¿Cuál es entonces el motivo por el que no se refleja la variedad del habla andaluza en la ficción?

“Quizás haya una intención detrás, no relacionada con la interpretación del actor, de “clichear”, hacer del acento andaluz un acento unificado: el andaluz o sesea o cecea. Cuando esto realmente no es así, hay una amplia riqueza fonológica y léxica que no vemos ni oímos en las pantallas. En Andalucía no solo se sesea o se cecea, no suena igual el acento de una persona nacida en Córdoba que el de una nacida en Sevilla.”

¿Ayudaría entonces el cine si no neutralizara el habla y mostrara de ella toda su diversidad de sonidos y palabras?

“Realmente, ayudaría mucho. Al final es lo que vemos, y como comentaba antes, todo el tema del complejo y la falta de seguridad hacia nuestro propio habla es una cuestión psicológica, porque si asociamos alto nivel cultural con el andaluz a través del cine o de series desde pequeños, series infantiles o cine infantil, dicho complejo acabaría desapareciendo de nosotros. Pienso que el cine tiene una labor muy importante en ese sentido, al igual que elegir a buenos actores que puedan hacer un buen trabajo”

Fin de la comunicación personal.

Desarrollamos las conclusiones de los estudios de nuestra investigación en el siguiente punto.

5. Discusión y conclusiones

A comienzos de este trabajo, lanzábamos varias preguntas que habían sido nuestro motor para emprender esta investigación: ¿nacen problemas como el desprestigio y complejo de inferioridad solo y únicamente en los estereotipos asociados siempre a los andaluces en el cine?, ¿da el cine reconocimiento a la variedad del habla andaluza?, ¿han cambiado las cosas en la actualidad?

Para ello hemos llevado a cabo tres tipos de estudios, vistos anteriormente. En primer lugar, con el visionado de películas y series creadas estos últimos diez años hemos podido escuchar y ver de primera mano cual es la realidad de este asunto en la ficción, cómo interpretan los actores el habla andaluza, el tratamiento que el director de cine le otorga a ese habla y en qué contexto, la procedencia de origen de dicho actor, andaluza o no, cómo influye, y que incorrecciones se cometen atendiendo a las normas académicas de nuestra lengua.

Así mismo, hemos podido responder a nuestras preguntas iniciales porque hemos hecho un seguimiento de 10 años y podemos saber cuáles son las circunstancias en las que se encuentra el habla andaluza en el cine, como es tratada y valorada y si las cosas han cambiado en al menos los 5 últimos años.

En segundo lugar, con el estudio realizado a un grupo de 18 personas que han visionado un total de cinco escenas, analizadas en el primer estudio, hemos podido conocer cuál es la opinión del espectador, andaluz y no andaluz, sobre este tema. Muchos de ellos desconocían las películas y los personajes, por lo que su escucha y visionado han sido totalmente objetiva. Gracias a esta información sabemos que dice el público que consume nuestro cine, y también como andaluces que tienen voz y voto en ello.

Nuestro tercer y último estudio ha sido conocer la opinión de un experto en la materia. Entrevistamos a la profesora Nieves López González después de realizar la lectura de su libro y basarnos en algunas de sus muchas teorías sobre el habla andaluza para esta investigación. Hemos tenido la oportunidad de hablar con ella sobre este tema y plantear posibles soluciones que ayudarían a un cambio social, ya que debajo de nuestra investigación se halla una cuestión puramente psicológica.

Con todo ello, podemos afirmar que estos tres estudios son suficientemente oportunos para responder a nuestra hipótesis e incluso plantear algunas soluciones o nuevas líneas

de investigación en cuanto a este tema. Sin embargo, también debemos reconocer algunas puertas que no hemos abierto y que podrían potenciar aún más nuestros conocimientos sobre esta cuestión, como por ejemplo conocer de primera mano el trabajo de directores de cine, guionistas y escritores. Hemos evaluado sus trabajos, pero también sería conveniente poder hablar con ellos y conocer cuáles han sido sus referencias a la hora de construir al personaje y de otorgarle una identidad andaluza. Realmente esta es la raíz, lo que está en la mano de cineastas, comunicólogos y guionistas, cómo plasmamos y enseñamos una realidad a través de la ficción para darle su reconocimiento y valor. Algo que nos ha quedado pendiente.

En cuanto al marco teórico, ha aportado luz a nuestra investigación, ya que nuestro análisis ha sido creado desde las teorías de distintos lingüistas, filólogos y profesionales de las letras. Por un lado, el marco teórico-lingüístico nos ha enseñado cuales son las bases sobre las que se asienta la herramienta del habla en una lengua. Y por otro lado, conocer cuáles son los rasgos fonológicos del habla andaluza y su valoración de prestigio por la Academia. Esto ha sido una parte esencial de la investigación, estudiar esos rasgos, conocer su uso, localización y variedad para poder examinarlos con todo detalle y conocimiento en los personajes elegidos.

El marco histórico nos ha ayudado a comprender los cimientos de los estereotipos que han definido, superficialmente, a los andaluces en la ficción. Hemos visto como personajes como el torero, la gitana o el bandolero siempre debían ser andaluces, ya que su idiosincrasia era la de una persona alegre, pícara, inculta pero con gracia, canalla y no muy inteligente si se trataba sobre todo de una mujer. Todo ello nos ha hecho entender porque aún en los últimos diez años aún vemos a andaluces ocupando el lugar de prostitutas, drogadictos, traficantes, etc. Al igual que desempeñando puestos de trabajos como el de camarero, limpiadora o dependienta, trabajos igualmente importantes que cualquier otro, pero que se repiten constantemente en muchas tramas.

Este hecho, explica porqué existe un complejo de inferioridad en los andaluces y que hemos podido comprender, desde el marco psicológico, como actúa este complejo pero también como actúan los andaluces ante él. Esto, como veremos a continuación, arroja proyección hacia el futuro de la dignificación del habla andaluza. Aunque por otro lado, no hemos encontrado un estudio concreto sobre el tratamiento que recibe el habla

andaluza en cine y ficción, que nos hubiera ayudado a centrar aún más nuestras hipótesis y abordar de forma más específica que soluciones aportar.

Para comenzar con nuestras conclusiones vamos a centrarnos en todos los resultados que nos han aportado los tres estudios que hemos llevado a cabo en esta investigación. En primer lugar tenemos el visionado de películas seleccionadas entre los años 2010 y 2020 donde hemos visto a actores andaluces y no andaluces interpretando a personajes nacidos o criados en la comunidad.

¿Tiene importancia la procedencia geográfica del actor a la hora de desarrollar su papel en la historia como andaluz? La tiene por supuesto porque un actor nacido en Andalucía siempre tendrá un camino menos difícil para trabajar en los sonidos y la pronunciación, que el de un actor que es de Madrid, Asturias, Barcelona, etc. Pero también hemos visto que si el trabajo del actor es bueno, también es fructífero independientemente de su origen, como hemos podido ver en actores como Mario Casas en *Adiós*, donde interpreta a un hombre de familia gitana del barrio de las Tres Mil Viviendas de Sevilla, con –s predorsal, pero también una [ch] suavizada, no muy usados entre los hablantes de la capital pero si entre el pueblo gitano.

Jordi Coll es otro de los actores que realiza un buen trabajo como Martín en la serie *La otra mirada*. Catalán de nacimiento y que hace de un joven abogado aspirante a juez de la ciudad de Sevilla, hace un trabajo correcto en cuanto a los tres niveles del habla, ya que usa sus rasgos andaluces occidentales coloquiales pero también cultos en situaciones de formalidad o distancia comunicativa.

Otro de los datos obtenidos en este estudio es lo que hemos decidido llamar la *occidentalización del acento*. Y es que, parece que en Andalucía solo se sesea, se cecea o se aspira, sin tener en cuenta la otra parte, la Andalucía Oriental, donde no se aspira –j porque suena fuerte, y donde se abren muchas vocales a final de palabra. Algunos de los ejemplos vistos son los de Penélope Cruz interpretando a Macarena en *La reina de España*, una joven de Granada y con un marcado acento occidental, incluso nos atrevemos a definir como sevillano, y es que hasta el propio personaje habla en ocasiones de la virgen de la Macarena y su fe en ella.

Otro de los personajes que sufre esta occidentalización del acento es Amparo, interpretada por Verónica Sánchez en la serie *Sin identidad*, una chica de Jaén que se

dedica a la prostitución y que en ningún momento le oímos pronunciar vocales abiertas o una articulación fuerte del fonema /x/ o /j/. Escuchamos continuo seseo, aspiraciones de /j/ y /s/ en posición implosiva e incluso no le faltan los “miarma” en más de una escena, por lo que nos lleva a pensar que es una chica de Sevilla, en lugar de Jaén.

Un caso peculiar es el del actor Ángel Ruiz en la serie de televisión *El Ministerio del Tiempo*, donde interpreta a un joven Federico García Lorca. Lo etiquetamos como peculiar porque en este caso, se trata de un personaje real, una persona que existió en nuestra realidad. Y es que, aunque nunca tuvimos oportunidad de escuchar la voz de García Lorca, muchos seguidores de su literatura han realizado estudios e investigaciones sobre el acento del escritor, quienes afirman que era granadino de vocales abiertas e incluso yeísta, pronunciando palabras como hierba por “yerba”, como vimos en nuestro análisis. No oímos ninguno de estos rasgos en la interpretación de Ángel porque vuelve a estar occidentalizado, con aspiraciones de /s/ e incluso /j/.

Ante todo debemos aclarar que desconocemos de donde viene el error, si la documentación del actor no ha sido la correcta o suficiente, si no ha sido la correcta la del propio director quien da directrices y guía al propio actor o a veces también del guionista o autor del texto. Podemos comprender que el trabajo de Ángel y Penélope, de Pamplona y Madrid respectivamente, sea el doble de complicado, pero también es cierto que hay un desconocimiento absoluto del habla andaluza y de su variedad. El andaluz no solo sesea, cecea o “hehea”, también abre las vocales, pronuncia una –j fuerte castellana o realiza distinción entre los fonemas /s/ y /0/, como es el caso de los hablantes de Jaén, Granada, Córdoba o Almería, grandes olvidadas en el cine.

Otro de los resultados obtenidos en este estudio es que parece que cada vez más se está considerando el nivel prestigioso y culto de los andaluces. Tenemos el caso de Fran Perea y Dani Rovira, Mario y Juan en la serie de Telecinco *B&B: de boca en boca*, ambos de la provincia de Málaga, en la realidad y en la ficción. Mario es un fotoperiodista de revista y prensa, y Juan es un periodista que trabaja como compañero de Mario en dicha revista. Ambos interpretan un habla propia de Málaga en un registro coloquial, pero también usan sus rasgos andaluces prestigiosos en situaciones formales o en su trabajo.

Antonio de la Torre y su personaje en la película *El autor* también es otro de los casos donde un profesor de escritura creativa en Sevilla se dirige hacia sus alumnos en clase

con unos rasgos fonológicos propios de su origen pero también unos rasgos cultos, mantienen esa alternancia de registros, como profesional de la lengua y también andaluza. Con todo ello, podemos afirmar que comienza a haber un cambio y que se le empieza a conceder un lugar culto a los personajes andaluces, algo que hasta hace pocos años esto seguía siendo una utopía. Y es que, aunque aún queda mucho por hacer en cuanto a estereotipos y roles, estas pequeñas señales indican que vamos por buen camino en la desmitificación de nuestra habla e identidad a través del cine.

El segundo estudio realizado ha consistido en el visionado de cinco escenas, de las analizadas en el primer estudio, por un grupo de 18 personas. De nuevo aquí volvemos a observar el mismo fenómeno, la occidentalización del acento. La mayor parte de los espectadores marcaron en sus respuestas que casi todos los personajes parecían ser de Sevilla o Cádiz y como hemos visto en las respuestas correctas según el guión, hay personajes de Granada, Córdoba y Jaén. Casualmente esos personajes de la Andalucía Oriental son quienes más han sido etiquetados como hablantes de Sevilla, Cádiz, Málaga o Huelva en las preguntas, por lo que nadie ha oído ni percibido rasgos fonéticos propios de las provincias de la parte oriental.

Otro dato curioso es una de las respuestas dadas por un espectador o espectadora de Sevilla, quien opina que el personaje interpretado por Antonio de la Torre en *El autor* no pertenece a ninguna ciudad andaluza tras haber escuchado su habla. Como vimos en su análisis, se trata de un profesor sevillano de escritura creativa y literatura, por lo que es un hombre con una formación culta de la lengua y que hace uso de la distinción entre los fonemas /s/ y /θ/ en clase ante sus alumnos, pero también aspira /s/ en situación implosiva y /j/ o /x/. Todos estos rasgos son comunes entre los hablantes sevillanos que poseen variedad de registros, es decir, un hablante sevillano que ha realizado estudios superiores variará su registro en función de si es formal o no, seseará tal vez en una conversación entre amigos o familia, pero también distinguirá entre –s y –c en una situación formal, una conferencia, un contexto profesional, etc.

¿Qué conclusión sacamos de ello? A parte de existir una occidentalización del acento, también hay una generalización porque se ha encasillado al andaluz como una persona inculta o sin estudios, torpe, poca inteligencia, bruta en su expresión y comunicación, y demás mitos que se han ido creando a lo largo de estos años después de las referencias que tenemos en cine y televisión: todos esos roles y estereotipos que hemos visto y que

han hecho mella en la valoración de nuestro propio habla y nuestra identidad. No ser capaz de relacionar un registro culto del habla con ser andaluz es un problema.

Afortunadamente, hemos podido hablar de este tema con la profesora y filóloga Nieves López en una entrevista que nos concedió y que ha sido el último punto de nuestro estudio. Nieves nos cuenta que todo nace de una política centralista desde hace siglos, cuando ya los andaluces hablaban de forma distinta y se consideraba como culta el habla usada entre los hablantes de la corte toledana.

Ella, como filóloga experta en el tema y también como espectadora, considera que debería mostrarse la variedad del habla andaluza desde los inicios, desde el cine infantil y series para niños, derribar esos estereotipos, que se encuentran anclados, desde el reconocimiento de la variedad fonológica y léxica del habla andaluza. Opina que el cine tiene en su poder la enorme capacidad de reconocer y mostrar el reflejo de una realidad, de un habla que tiene un léxico para cada sentimiento y cada sensación. Todo ello unido siempre al trabajo de buenos actores.

Finalmente y para cerrar nuestra conclusión, debemos afirmar que los resultados identifican claramente cuáles son los problemas: por un lado no se reconoce la amplia variedad del habla andaluza y lo hemos visto en la interpretación de los actores, no es más un problema de interpretación incorrecta de los rasgos fonológicos y léxicos, sino el contexto erróneo en el que son usados.

En el cine de costumbrismo y folclore el acento tendía a ser exagerado y forzado pero esto es algo que a día de hoy no ocurre. El verdadero problema es el desconocimiento de lo que hay más allá de la superficie. Como explicaban Rafael Cano y María Dolores González, es el acento de las ciudades occidentales de Andalucía el que está mejor valorado gracias a todos los hablantes cultos que han hecho uso de rasgos concretos en contextos formales y en los medios de comunicación.

Aquí está la cuestión. Se demuestra entonces que todo lo que es reconocido tal cual es, deja de ser menospreciado o infravalorado, ya la profesora Nieves López también afirmaba que se trata de una cuestión psicológica, explicaba que el complejo nació fuera (todos esos roles obsoletos y peyorativos del cine) pero que también lo hemos alimentado dentro porque no lo hemos cuestionado ni nos hemos preguntado cuánto nos conocen los de fuera y también, cuánto nos conocemos nosotros mismos.

Tras estos años de carrera universitaria y distintas experiencias vividas, nuestra propuesta sería dar lugar y reconocimiento a todos los rasgos de ese grupo de ciudades olvidadas: Almería, Granada, Córdoba y Jaén. Su habla también es andaluza, sus expresiones, sonidos y palabras. El cine andaluz es el que debe comenzar este cambio, porque solo reconociéndonos tal cual somos y valorándonos, desaparecería de nosotros la inseguridad.

Entendemos que el habla es comunicación y que la Academia escoge siempre los rasgos más usados, porque eso es señal de que hacen posible dicha comunicación entre hablantes, pero si algo posee el cine y está en la mano de nosotros como comunicólogos, es mostrar la realidad a través de la ficción, y dar proyección de futuro si las cosas fueran de otra forma. Quizá así el complejo caiga al suelo y de lugar a un cambio social.

6. Bibliografía y filmografía

-Cano, R. y González, D. (2000). *Las hablas andaluzas*. Andalucía: Edita Junta de Andalucía y Consejería de Educación.

-Claver, J.M. (2012). *Luces y rejas. Estereotipos andaluces en el cine costumbrista español (1896-1939)*. Sevilla: Editorial Fundación Pública Andaluza Centro de Estudios Andaluces.

-Gómez Pérez, F. (2013). *Consolidación industrial del cine andaluz*. Sevilla: Edita Universidad de Sevilla

-López González, N. (2018). *La dignidad del habla andaluza*. Córdoba: Editorial Almuzara.

-Narbona Jiménez, A. (2013). *Concienciación y valoración del habla andaluza*. Sevilla: Editorial Universidad Internacional de Andalucía.

-Santana, J. (2012). *Manejo del español de forma correcta y adecuada*. Sevilla: Editorial Mamut Digital

○ Artículos de prensa

-Gordillo I. Abril de 2012. La autorrepresentación del andaluz en *web-series*. *Palabra Clave* 15 (1), 54-81.

-Peguero, S. Marzo de 2019. ¿Cómo era la voz de García Lorca?. *El Espectador*

-Prats, M. Enero de 2018. Personajes andaluces en las series: yonkis, limpiadoras y porteros. *Huffpost*

○ Filmografía

-Alcantud, M. (Director) (2019) *Brigada costa del sol*. [Serie de TV] Mediaset España, Warner Bros.

- Augustín, A. (Productor) Martínez-Lazaro, E. (Director) (2014) *Ocho apellidos vascos*. [Cinta cinematográfica]. La Zona Films, Kowalski Films, Telecinco Cinema.
- Augustín, A. (Productor) Monzón, D. (Director) (2014) *El niño*. [Cinta cinematográfica] Ikiru Films, Vaca Films, Telecinco Cinema.
- Augustín, A. (Productor) León, P. (Director) (2016) *Kiki, el amor se hace*. [Cinta cinematográfica] Vértigo Films, Telecinco Cinema.
- Caballero, L. (Directora) (2007) *La que se acerca*. [Serie de TV] Alba Adriática.
- Écija, D. (director) (2014) *B&B, de boca en boca*. [Serie de TV] Globomedia.
- Félez, J.A. (productor) Rodríguez, A. (Director) (2012) *Grupo 7*. [Cinta cinematográfica] Atípica Films, La Zancoña, TVE, Canal Sur TV.
- Félez, J.A. (Productor) Rodríguez, A. (Director) (2014) *La isla mínima*. [Cinta cinematográfica] Atípica Films, Sacromonte Films, A3 Films.
- Gamero, M. (Productora) Trueba, F. (Director) (2016) *La reina de España*. [Cinta cinematográfica] Fernando Prueba P.C., Atresmedia Cine.
- García, G (Productor) Del Castillo, J.M. (director) (2015) *Techo y comida*. [Cinta cinematográfica] Diversa Audiovisual.
- Gómez, I. (Productor) Garaño, J., Arregui, A., Guenaga, J.M. (directores) (2019) *La trinchera infinita*. [Cinta cinematográfica] La Claqueta PC, Manny Films, Irusoin.
- Joke, A. (Productor) León, P. (Director) (2012) *Carmina o revienta*. [Cinta cinematográfica] Jaleo Films.
- López Lavigne, E. (Productor) Cabezas, P. (Director) (2019) *Adiós*. [Cinta cinematográfica] Apache Films, La Claqueta PC.
- Lozano, M. (Productora) Martín Cuenca, M. (Director) (2017) *El autor*. [Cinta cinematográfica] Icónica Producciones, La Zona Films.
- Mercero, I., Mazón, J., Martos, J. (Directores) (2015) *Allí abajo*. [Serie de TV] Plano a Plano, Atresmedia Televisión.

- Morales, J.M. (Productor) Olivares, G. (Director) (2010) *Entrelobos*. [Cinta cinematográfica] Wanda Visión.
- Noguera, J. (Director) (2014) *Sin identidad*. [Serie de TV] Diagonal Televisión.
- Olivares, J. (Productor) Vigil, M., Torrens, C. (Directores) (2019) *Malaka*. [Serie de TV] TVE, Globomedia.
- Olivares, J. (Productor) Vigil, M., Dorado, J. (Directores) (2015) *El ministerio del tiempo*. [Serie de TV] Cliffhanger, Onza Partners, TVE.
- Pérez, A. (Productor) Zambrano, B. (Director) (2011) *La voz dormida*. [Cinta cinematográfica] Warner Bros España.
- Rodríguez, A. (Director) (2017) *La peste*. [Serie de TV] Movistar +, Atípica Films.
- Roy, M., Guerrero, P. (Productores) Del Arco, M. (Director) (2018) *La otra mirada*. [Serie de TV] Boomerang TV.
- Silvestrini, I. (Director) (2019) *Lejos de ti*. [Serie de TV] Mediaset España, Cross production.